

P.7: Eleições em Corbeil Essonnes



■ Vários Portugueses estão implicados na eleição municipal em Corbeil Essonnes (91). O socialista lusodescendente Carlos da Silva pode vir a ser o próximo Maire de uma das maiores cidades da região parisiense.

www.portugalvivo.com

P.14: Carlos Ribeiro em Argenteuil



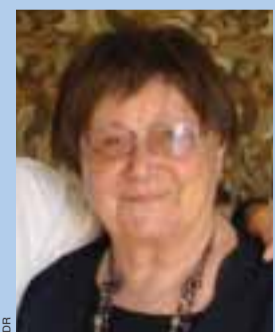
■ Os cantadores à desgarrada Carlos Ribeiro e Maria Celeste gravaram um DVD ao vivo na Salle Jean Vilar, em Argenteuil (95). Do disco fazem parte várias canções da autoria de Carlos Ribeiro e da sua banda.

P.15: Barcos portugueses em Orléans



■ Uma dezena de barcos portugueses participam esta semana no Festival de Loire, em Orléans. São barcos do Douro, do Tejo e da Ria de Aveiro. Esperam-se milhares de visitantes nos próximos dias, em Orléans.

P.19: Reine Accoce festejou 80 anos



■ A mais portuguesa das francesas de Pau, comemorou na semana passada os seus 80 anos, na presença de muitos amigos portugueses. Velhos companheiros das lides associativas e dos muitos eventos organizados.

Uma vida ao serviço da investigação científica em Paris

Portuguesa especialista da esterilidade masculina



Marta de Almeida



José Sócrates fez campanha junto da Comunidade, em Paris (pag 3)



Le Prêt Étudiant Caixa Financez vos études et frais annexes.

Vous avez entre 18 et 25 ans et vous poursuivez des études dans l'enseignement supérieur? Pour mener à bien ses études, il est parfois nécessaire d'emprunter car les dépenses sont nombreuses. Frais d'inscription, achat d'ouvrages scolaires, de matériel informatique, location d'un logement, études à l'étranger... Caixa vous propose le Prêt Étudiant Caixa⁽¹⁾ : allié idéal pour bien débuter son année et concrétiser ses projets.

⊕ Une besace affaire offerte⁽²⁾

(1) Sous réserve d'acceptation de votre dossier. Voir conditions en agence. Prêt réservé aux étudiants de 18 à 25 ans, sur présentation de leur carte d'étudiant ou d'une attestation d'inscription dans un établissement d'enseignement supérieur. (2) Dans la limite des stocks disponibles.



LusoJornal

Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information

Edité par :

Aniki Communications

Directeur : Carlos Pereira

Commerciaux : Aurélio Pinto (France), Ana Durão et Portmundo (Portugal)

Distribution : José Lopes

Assistante de rédaction : Clara Teixeira

Photos : José Lopes

Rédaction : Alfredo Cadete, Manuel Martins, Carla Catarino, Maria Fernanda Pinto, Dominique Stoenesco, Natércia Gonçalves (Clermont-Ferrand), Jorge Campos (Lyon), Fátima Sampaio (Reims).

Collaborateurs : José Coelho (juridique), Susete Sampaio (Lyon), Esperança Patrício, Sylvie Crespo, Duarte Pereira, Manuel de Sousa Fonseca.

Chroniqueurs: Albano Cordeiro, António Fonseca, Aurélio Pinto, Carlos Gonçalves, Carlos Reis, Carlos Vinhas Pereira, David Leite, José Manuel Esteves, Nathalie de Oliveira, Paulo Dentinho, Paulo Pisco, Pascal de Lima.

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits.

Pagination: LusoJornal
Agence de presse: Lusa

Siège social:
47, Bd Stalingrad, 94400 Vitry sur Seine
479 050 726 RCS Créteil

Rédaction:
16 boulevard Vincent Auriol
75013 Paris
Tel. 01 53 79 21 20
Fax 01 53 79 21 63
E-mail: contact@lusojournal.com
www.lusojournal.com

10.000 exemplaires

Impression :
Imprimerie Corelio (Belgique)

LusoJornal est gratuit
Mais je peux le recevoir chez moi, par courrier, tranquillement. Pour cela, je retourne le coupon-réponse page 14.

Candidato do MEP, Jorge Lourenço Luso-descendente não pode ser Deputado

O candidato do MEP, Movimento Esperança Portugal, um dos mais recentes partidos portugueses, Jorge Lourenço, cabeça de lista pelo círculo eleitoral da Europa, não vai poder ocupar o posto de Deputado se for eleito para o Parlamento português.

Jorge Lourenço nasceu em Nice, no sul da França e tem a dupla nacionalidade. Pode ser candidato às eleições legislativas mas não poderá ser Deputado pelo facto precisamente de ter a dupla nacionalidade.

A Lei portuguesa diz que um Deputado pelos círculos da Emigração não pode assumir funções se tiver uma outra nacionalidade, de um país do círculo pelo qual é eleito. Interrogado pelo LusoJornal sobre esta impossibilidade, Jorge Lourenço desconhecia a Lei.

Já em tempos, tanto o Partido Socialista como o Partido Social Democrata tiveram problemas com candidatos seus às eleições legislativas portuguesas. Maria Carrascalão do PSD, teve de deixar a lista pela qual concorria, pelo círculo eleitoral de Fora da



Jorge Lourenço, cabeça de lista do MEP pelo círculo da Europa

Europa, para ser depois eleita tivesse a nacionalidade Timorense pelo círculo de Lisboa, embora se.

Errata

Por lapso, na última edição do LusoJornal trocámos o nome do candidato às legislativas, pelo MEP, no círculo eleitoral da Europa.

O candidato chama-se Jorge Lourenço e não Jorge Loureiro como erradamente foi escrito.

Pelo erro pedimos desculpa aos leitores e ao candidato.

Já em França, Manuel de Almeida, candidato pelo Partido Socialista, teve de sair da lista nas eleições de 1999, perdendo o lugar de Deputado, tendo nesse ano sido eleito precisamente o primeiro suplente da lista, Paulo Pisco.

Quando foi Conselheira das Comunidades Portuguesas (CCP), a jovem Ana Ferreira, eleita em Lyon, apresentou por várias vezes propostas para que esta Lei fosse abolida, mas sem sucesso.

Aqueles que defendem que esta Lei não faz qualquer sentido argumentam que, no caso de Jorge Loureiro, "se ele fôr candidato por Viana do Castelo, pode ser Deputado, mesmo tendo a nacionalidade francesa e se for eleito pelo círculo da Eura, já não pode" e gritam que "se trata de uma discriminação".

Mas enquanto que a Lei estiver em vigor, o jovem luso-descendente Jorge Lourenço, pode ser candidato, pode fazer campanha, mas não poderá ocupar o lugar de Deputado se, porventura, vier a ser eleito.

■ Carlos Pereira

Os leitores questionam o LusoJornal

Pergunta:

Porque falamos tanto de Cabo Verde [...] e nunca falamos de Moçambique no vosso jornal?

■ Inocêncio Alves, Bobigny (93)

Resposta:

Caro leitor, tal como não falamos de Portugal, também não falamos de Cabo Verde. Mas tal como falamos dos Portugueses de França, também falamos dos Caboverdianos de França. Sabemos que somos muito lidos pela Comunidade caboverdiana residente em França. Mas tem razão em dizer que falamos pouco dos Moçambicanos de França. Estamos abertos a fazê-lo. Quem sabe nos poderá ajudar dando-nos contactos e sugestões?

■ Carlos Pereira, Director do LusoJornal

Envie a sua pergunta para contact@lusojournal.com

Ouvi dizer que...



O jovem de origem árabe que ia fazendo cair Brice Hortefeux afinal tem mãe portuguesa.

Se o Ministro soubesse, teria dito uma gracinha sobre as concierges. Pelo menos estava seguro de ter menos reacções...

Desenhador: Benjamin Marques / Textos: Carlos Pereira

MEUBLES

Franco-portugais

Deux magasins pour mieux vous servir - 3500 mètres d'expo et stock

PRIX SPECIAL

22^{ème}

ANNIVERSAIRE

La qualité Une valeur sûre

Preço especial aos artesãos e jovens casais

Mobile bem a sua casa Não compre sem nos visitar

Livraison dans toute d'Europe

Salons cuirs, Tissus, Banquettes, Salles à manger, Chambres, Petits meubles, Toutes les grandes marques de literies, Lustres en cristal, Dressing, Cuisines équipées, Armoires de chambre et meubles sur mesure

Toutes possibilités de financement paiement 4 fois sans frais

CREDITS SUR MESURE aux meilleurs taux

Vai mobilar a sua casa em Portugal? Não quer perder tempo nas suas férias? Visite-nos já, damos o preço e entregamos directamente da fábrica em sua casa. Livraison en France et au Portugal, Açores, Madeira et Espagne (direct d'usine).

ELMO

71-73 rue de la Chapelle
75018 PARIS
01.46.07.30.03

Autoroute A1 Périph - Sortie Porte de la Chapelle - à 100m du Métro Pte de la Chapelle
BUS: PC-350-302-252-153-65
Stationnement gratuit

ELMO

384 avenue d'Argenteuil
92600 ASNIERES
01.47.99.21.98

(4 route d'Asnières, à côté de Darty - D909 - limite Asnières-Colombes)

Stationnement gratuit

www.meubles-elmo.fr

No Hotel Prince de Galles, na avenue Georges V José Sócrates fez campanha em Paris

Mais de cem pessoas estavam concentradas em frente do Hotel Prince de Galles, ali na avenida Georges V, bem juntinho aos Champs Elysées. As câmaras de televisão e os jornalistas estavam prontos para a chegada de José Sócrates, o Secretário Geral do Partido Socialista, que decidiu fazer campanha junto da Comunidade portuguesa na passada quinta-feira, 17 de Setembro.

É uma vitória nas legislativas o que os dirigentes socialistas pediram à Comunidade portuguesa em França, ambicionando inverter a tendência favorável ao PSD em termos de resultados pelo círculo da Europa nos últimos actos eleitorais. “Esperamos ter um bom resultado, em função daquilo que foi a governação”, afirmou à agência Lusa o cabeça-de-lista do PS pelo círculo da Europa, Paulo Pisco, Director de Relações Internacionais do PS.

Com José Sócrates, para além de Paulo Pisco, estava também José Lello, o responsável pela área internacional do PS, o actual Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas e mandatário das listas pelos círculos da Emigração, António Braga e a actual Deputada socialista Maria Carrilho.

Aliás foi António Braga quem discursou em primeiro lugar. Um discurso rápido, sem se atardar no balanço da sua própria governação. Apenas introduziu Paulo Pisco que começou a sua intervenção em francês para agradecer a presença de alguns dirigentes socialistas franceses.

“Este é o único Secretário-Geral de um Partido a estar com as Comunidades em plena campanha eleitoral” disse Paulo Pisco. “Para nós não há diferença de tratamento entre quem



Maria de Lurdes Rodrigues, José Sócrates e Paulo Pisco, em Paris

está a viver fora e quem vive em Portugal”. E depois fez uma série de elogios a José Sócrates. “Este é o Primeiro Ministro mais reformista que tivemos desde o 25 de Abril. Fez com que Portugal seja mais moderno e mais desenvolvido”. Comentando o programa do PS para as Comunidades, disse que “é um programa ambicioso”.

Depois falou José Sócrates. Fez um discurso curto. Falou sobre o sucesso da Presidência portuguesa da União Europeia, da contribuição de Portugal para o reforço das relações

da União Europeia com África e com o Brasil. “A Presidência da União Europeia deixou marcas na política externa da União”. Mas não falou em Comunidades!

“Agradeço ao Paulo Pisco por ter aceite encabeçar a lista pelo círculo eleitoral da Europa. Tenho total confiança nele” disse José Sócrates. Mas só mais tarde, quando José Lello lhe escreveu um ‘lembrete’, acrescentou “José Lello lembra-me para dizer que a número dois da lista, Maria de Lurdes Rodrigues, também se encontra presente”. Foi aplau-

dido.

José Sócrates ainda salientou que “Portugal foi um dos primeiros países europeus a sair da recessão técnica. Saímos ao mesmo tempo que a França”.

“Tenho-me empenhado em dizer ao país que é preciso combatermos a crise económica, mas modernizando”, defendeu o Primeiro Ministro afirmando que é importante uma mudança de “atitude” de Portugal e deixou uma nota em relação à campanha. “Aqui, e em Portugal, pode-se fazer uma campanha eleitoral, apenas explicando aquilo que se propõe para o país e sem dizer mal de ninguém. Isso é também uma atitude”, concluiu José Sócrates.

Seguiram-se longos momentos de fotografias. Não apenas com os militantes de França que lá estavam - da região parisiense, de Metz, de Lille, de Bordéus,... - mas também com alguns que vieram da Alemanha ou do Reino Unido. Todos o queriam cumprimentar e serem fotografados ao lado do líder socialista.

Lá estava também Armando Lopes, Presidente da Rádio Alfa. “O voto é secreto. Eu estou aqui a convite do meu grande amigo José Lello”, explicou à Lusa. Lá estavam ainda o pintor Benjamim Marques, o Presidente do Sporting Club de Paris José Lopes, o Conselheiro de Paris Hermano Sanches Ruivo, a advogada Gracinda Maranhão, a Conselheira municipal em Metz Nathalie Oliveira, os Conselheiros das Comunidades Parcidio Peixoto e Álvaro Pimenta,... e muitos outros militantes ou não do Partido Socialista.

■ Carlos Pereira com Lusa

Porquê no Prince de Galles?

A escolha do prestigioso Hotel Prince de Galles, em Paris, não foi inocente. Para além de ser um dos palácios mais reputados da capital francesa, é dirigido por um português, Manuel Vasconcellos.

Já não é a primeira vez que o Hotel acolhe manifestações portuguesas, organizadas pelos mais variados sectores da Comunidade.

“Um pessimista não cria um único posto de trabalho”

O Secretário-Geral do PS, José Sócrates, pediu aos Portugueses que o foram ouvir no Hotel Prince de Galles em Paris “uma atitude de confiança, não uma atitude de descrença. Uma atitude de vontade e de ambição, não de pessimismo e de negativismo”.

“Um grande general norte-americano um dia disse que nunca viu um pessimista ganhar uma batalha. Eu também nunca vi”, afirmou José Sócrates. “Eu também nunca vi um pessimista criar um único posto de trabalho”, acrescentou o líder socialista.

Quando falou da Presidência portuguesa da União Europeia disse também que espera que o Tratado de Lisboa seja ratificado brevemente por todos os países. “Eu sei a importância que isso tem para todos vós, mas contamos convosco ao serviço do nosso país”, afirmou ainda o Secretário-Geral do PS.

À margem dos discursos, tanto António Braga como Paulo Pisco defenderam, em declarações à Lusa, a reforma consular e salientaram a consolidação do grande Consulado-geral de Portugal em

Paris. “A reestruturação consular trouxe maior facilidade no acesso dos Portugueses à resolução dos seus problemas. Antes havia alguns Consulados que funcionavam com algumas deficiências e temos hoje um Consulado que é super-moderno, com atendimento rápido e eficaz e é exemplo para toda a rede consular”, explicou Paulo Pisco.

O voto por correspondência dos emigrantes, mantido em Fevereiro de 2009 pelo veto do Presidente da República a uma Lei de alteração eleitoral, poderá ser de novo objecto de análise numa eventual próxima legislatura socialista, afirmou à Lusa o Secretário de Estado das Comunidades. “É uma matéria que terá que ser de novo reflectida e discutida para enquadrar numa lógica coerente a participação eleitoral em todos os actos eleitorais de todos os Portugueses que vivem fora de Portugal”, explicou António Braga.

■ Carlos Pereira

Responsable du développement commercial de mobilier portugais pour l'hôtellerie: “PACKMA”

Description du poste:

Rattaché(e) directement au Directeur Generale au Portugal, vous avez en charge le développement des ventes sur l'ensemble du marché français de la marque principale du groupe “PACKMA” et vous êtes garant et responsable de l'application de la politique du groupe en France sur les plans de politique commerciale, gestion d'exploitation et résultats. Vous assurez la promotion et la vente de la gamme de produits du groupe. Par une action de reporting régulière auprès de la direction générale au Portugal, vous remontez toutes les informations nécessaires pour leur apporter une vision claire de votre marché et de ses évolutions.

Profil recherché :

De formation commerciale, vous avez l'expérience dans la vente de produits grand public préférentiellement mobilière pour hôtelier. Vous maîtrisez le marché du commerce de détail en France et connaissez ses principaux acteurs. Vos qualités relationnelles ainsi que vos compétences de négociation et votre organisation vous permettent aujourd'hui d'être pleinement autonome pour relever avec succès ce challenge. Votre français et la langue portugaise est impérative.

Prendre contact par email (annexe CV de préférence en portugais): packma.portugal@hotmail.com

Legislativas

Paulo Pisco em campanha em Lyon



Na sexta-feira dia 18 de Setembro, Paulo Pisco, candidato a Deputado pelas Comunidades na Europa, pelo Partido Socialista, esteve em Lyon. Visitou várias casas de comércio, bancos e associações. Um almoço com empresários e militantes no restaurante “Cantinho de Portugal” teve aqui um ambiente de informação.

Paulo Pisco, esteve reunido com membros da Secção socialista local. Após uma passagem na Rádio Cap Sao, deu uma entrevista a Rádio Trait D'Union, e no final do dia participou numa reunião debate com simpatizantes, militantes e outros convidados, no Centro Leonardo da Vinci de Feysin, que finalizou com um “Porto de Honra”.

“Ao ser eleito prometo que estarei sempre disponível para me deslocar até Lyon onde a vosso convite, poderei participar em conferências, eventos e outros encontros, e estar à escuta da Comunidade”, declarou Paulo Pisco em várias intervenções públicas que fez e também ao LusoJornal.

■ Jorge Campos

Paris-Bruxelas de TGV

Depois da acção de campanha junto da Comunidade portuguesa de França, José Sócrates, viajou de TGV para Bruxelas onde participou numa reunião informal de Chefes de Estado e de Governo da União Europeia. A escolha do meio de transporte não foi inocente e foi uma oportunidade para voltar a trazer a questão do TGV para o debate eleitoral.

www.lusojornal.com

Portugal Vivo
www.portugalvivo.com
Precisa de um site Internet?
Portugal Vivo tem a solução
Contacte-nos.
eMail: internet@portugalvivo.com
Tél. 06.84.77.42.56

Campanha

Carlos Gonçalves homenageado em Neuville-au-Bois



O candidato social-democrata Carlos Gonçalves foi recebido na semana passada na Mairie de Neuville-au-Bois, nos arredores de Orléans, onde foi homenageado.

O evento foi impulsionado pelo advogado e Conselheiro das Comunidades Carlos Reis. "Não organizei esta acção por razões partidárias, mas sim porque é um Deputado português" explicou Carlos Reis.

"O Maire e a sua equipa gostaram da empatia de Carlos Gonçalves, da forma como fala, simples, e ao mesmo tempo mostrou ser conhecedor das questões relacionadas com as Comunidades Portuguesas radicadas no estrangeiro".

A autarquia de Neuville au Bois é independente e ofereceu a medalha da cidade ao Deputado português.

Frente Ecologia e Humanismo também concorre pelo círculo eleitoral da Europa

A Frente Ecologia e Humanismo também apresenta um candidato pelo círculo eleitoral da Europa às eleições legislativas do próximo fim-de-semana.

Na impossibilidade do LusoJornal ter contactado o candidato e o Partido, fica pelo menos a informação de que o cabeça de lista é António José dos Santos Ferro, com idade de 45 anos, com a profissão de Controlador de Tráfego Aéreo e a candidata número dois é Bárbara Sofia Afonso Alberto de Bastos Viegas, com idade de 31, com a profissão de Advogada.

Os suplentes da lista da FEH são Frederico Vasconcelos Faria, com 18 anos de idade, Estudante e José Martinho Jesus Barradas, 35 anos, Carpinteiro.

Carlos Gonçalves e Paulo Pisco em Clermont-Ferrand

'Tour' de França para os candidatos do PS e do PSD

O socialista Paulo Pisco esteve num jantar organizado na quinta-feira da semana passada, dia 17 de Setembro, na sede da Associação Os Camponeses Minhotos. Estiveram presentes cerca de 20 pessoas. O candidato Carlos Gonçalves também esteve na Associação os Camponeses Minhotos



Paulo Pisco na Associação Os Camponeses Minhotos

Entrevista com Paulo Pisco

LusoJornal: Esta é uma etapa na volta à França em campanha eleitoral?

Paulo Pisco: Estou a fazer uma espécie de tour de France porque comecei em Paris, vim para Clermont-Ferrand hoje ainda, amanhã vou para Lyon, depois para Bordéus e depois para Nantes. Não quis deixar de passar por todos os sítios onde temos as estruturas do Partido implantadas para lhes dar o sinal de que eu, se for eleito, vou manter esta proximidade com os Portugueses destas cidades e de todas as outras porque isto tem que ultrapassar a dimensão partidária, é isso que nós pretendemos.

LusoJornal: Quais são as linhas principais do seu programa?

Paulo Pisco: Eu diria que é necessário cumprir o programa do Governo. Acharmos que deve haver uma valorização da própria Secretaria de Estado das Comunidades de forma a que as nossas Comunidades tenham mais visibilidade. E alguns assuntos de domínios que hoje não estão na alçada directa das Comunidades portuguesas possam ter uma resolução e políticas mais direccionadas para a satisfação dos Portugueses que estão fora.

Há uma outra dimensão que é importante que tem a ver com a necessidade de criarmos os instrumentos e os incentivos para que os Portugueses nos países de acolhimento se envolvam mais activamente nas decisões que dizem respeito às suas vidas a nível local. Para isso é fundamental que os agentes políticos, mas não só, possam aproximar os Portugueses das instituições administrativas, públicas, políticas, os serviços a nível local... para que eles sejam mais decisores activos e menos cidadãos passivos que vêem nos sítios onde vivem, as decisões serem tomadas sem muitas vezes eles intervirem nelas. Isso é uma dimensão fundamental da relação que os Portugueses têm com os países onde estão. Até porque estamos numa União Europeia que reconhece a plenitude dos direitos e é preciso dar-lhes a conhecer esses direitos e pô-los em prática para que eles os possam reivindicar.

LusoJornal: E em Portugal?

Paulo Pisco: Por outro lado há um trabalho também que é necessário ser feito que tem a ver com o facto de ser muito importante que mesmo em Portugal haja uma adaptação diferente das estruturas do Estado para a resolução dos problemas dos portugueses. Acho que todos nós devemos empenhar no sentido de criar uma relação mais normal com os Portugueses que vivem fora e dotar a própria administração pública de estruturas que lhes permitam resolver os problemas específicos dos Portugueses que vivem fora.

LusoJornal: Quais as principais queixas que ouve dos Portugueses cá fora?

Paulo Pisco: Muito sinceramente, uma das questões que me parece mais relevante, independentemente das questões que pontualmente é preciso resolver a nível do ensino, a nível do atendimento consular, etc... é um sentimento quase psicológico dos Portugueses sentirem que são acarinhados pelo seu país de origem. Há uma dimensão afectiva na relação dos Portugueses com Portugal. É óbvio que há por vezes questões que são relevantes e que têm a ver com a resolução de problemas numa associação ou até mesmo a nível do ensino... mas eu diria que no fundo, a questão mais relevante é criar nos Portugueses a sensação de que o Estado português, Portugal, acompanha a sua vida, está perto deles e que tem capacidade para intervir no caso das suas necessidades ou das suas expectativas, resolvendo essas questões.

LusoJornal: Tem sentido que as pessoas estão a fugir de Portugal?

Paulo Pisco: Isso não corresponde à verdade porque neste momento de crise económica global há um movimento migratório global também. Da mesma forma que Portugal foi atingido pela crise, todos os outros países foram atingidos pela crise e houve Portugueses que viviam noutros países da Europa e que também regressaram a Portugal. E houve cidadãos de outros países, da Europa de Leste por exemplo, que vieram para Portugal.

■ Natércia Gonçalves

de Clermont, onde aliás foi entrevistado por um jornalista do Jornal La Montagne. Foi depois à Associação Os Bem Unidos, à Associação Biblioteca Portuguesa e teve um jantar no restaurante La Table de Isidore, no Hotel Princesse Flore, em Royat, com cerca de 40 de empresários locais.



Carlos Gonçalves no jantar com empresários

Entrevista com Carlos Gonçalves

LusoJornal: É importante esse trabalho de campanha?

Carlos Gonçalves: Eu não considero que esteja a fazer campanha porque eu entendo que foi o trabalho que fiz enquanto Deputado e no que diz respeito a Clermont-Ferrand as minhas constantes visitas a esta área consular e em particular a esta cidade permitiram-me ter um conjunto de contributos dos Portugueses que aqui residem para a elaboração dum conjunto de projectos e leis que apresentei na Assembleia da República.

LusoJornal: Quais são então as linhas do seu programa?

Carlos Gonçalves: Este Governo, como tenho muitas vezes a oportunidade de o dizer, tem um Primeiro-Ministro que esteve quatro anos e meio sem visitar as Comunidades portuguesas e sem ter uma iniciativa concreta e exclusiva nesta área. Da mesma forma que os dois Ministros dos negócios Estrangeiros.

E a primeira medida concreta que eu apresento é que o recenseamento eleitoral passe a ser feito de forma automática tal como é feito em Portugal aquando da emissão do documento de identificação. Isto é uma medida que irá aumentar de uma forma significativa o universo dos eleitores na emigração.

A segunda proposta concreta é que os emigrantes possam exercer o directo de voto nas eleições autárquicas em Portugal. Parece-me normal que aqueles que mais contribuem nalguns concelhos em termos de imposto municipal, também possam ter a possibilidade de escolha e decisão daqueles que dirigem as suas autarquias de origem e onde normalmente têm a sua residência fiscal.

A terceira é a possibilidade de instalar progressivamente o voto electrónico para permitir uma maior participação e até com isso captar um tanto ou quanto, os mais jovens que estão mais receptivos às novas tecnologias e neste caso, para exercer o direito de voto.

LusoJornal: E no plano económico?

Carlos Gonçalves: Também me parece neste momento em que estamos a viver um momento de crise

muito acentuado no plano económico com reflexo no plano social em Portugal, é fundamental que Portugal conte com todos os Portugueses. E como tal é preciso medidas que permitam atrair o investimento e o interesse dos nossos emigrantes no plano económico em relação ao nosso país.

Nós queremos corrigir um erro inaceitável deste Governo de falta de sensibilidade e de estratégia para esta área, que é retomar a ideia de uma conta que se pode chamar Conta Poupança Emigrante que seja atractiva para o investimento ou seja para o envio das remessas dos emigrantes para Portugal.

Devemos ter a capacidade de ajudar a organização do tecido empresarial português no estrangeiro e com ele orientá-lo no sentido de poder também investir em Portugal. É fundamental para a criação de emprego sobretudo nas zonas por vezes mais desfavorecidas.

LusoJornal: Esses são os principais pontos do seu programa...

Carlos Gonçalves: Estas serão as principais linhas e depois os temas redundantes que nós conhecemos, que é questão do ensino, que é questão da rede consular. Depois temos outras propostas mais particulares que é um projecto claro de valorização dos órgãos de comunicação social das Comunidades portuguesas através de incentivos directos mas sobretudo de intercâmbios, de formação dos próprios jornalistas e a tentativa de criar uma rede grande de órgãos de comunicação social e jornalistas portugueses no estrangeiro.

LusoJornal: Como é que sente a Comunidade?

Carlos Gonçalves: Em relação a mim, sinto uma grande receptividade. O testemunho, o trabalho e o acompanhamento que tive junto destas Comunidades permitiram-me ser um melhor Deputado, melhor representar os Portugueses na Assembleia da República e sobretudo melhorar as iniciativas legislativas que apresentei no Parlamento português.

A segunda sensação que eu tenho é que sentem-se perfeitamente ignorados pelo actual Governo.

■ Natércia Gonçalves

www.lusojournal.com



**BANCO
ESPIRITO
SANTO**

Quem
sabe, sabe
e quem se
transfere
para o BES
é que sabe



**FAÇA COMO EU,
TRANSFIRA-SE
E FIQUE A GANHAR.
É GARANTIDO**

9

RESIDENTES NO ESTRANGEIRO

EXPERIMENTE O BES SEM CUSTOS DURANTE 6 MESES

O Ronaldo mudou e ficou a ganhar. Transfira-se para o BES, abra uma Conta BES 100% Gold|RE, até 31 de Outubro de 2009, com tudo o que precisa sem pagar nada durante 6 meses. Uma conta à ordem sem despesas de manutenção, com 2 cartões de débito, 2 cartões de crédito, pagamentos e transferências online e pagamento automático de despesas mensais. Ganhe uma mochila exclusiva e ainda pode ser um dos 99 a ir ver o Ronaldo jogar em Madrid. Após os 6 meses, como é garantido que vai querer ficar, mantém todas as vantagens e, para garantir que não paga nada, tem apenas que ter um PPR com entregas iguais ou superiores a €10.000 nos últimos 12 meses: para outros casos o custo mensal para a gestão de conta é de €6.5/mês. Transfira-se para o BES e é garantido que fica a ganhar.

MOCHILA EXCLUSIVA | 99 VIAGENS PARA VER O CR9 | bes.pt | +351 21 855 77 53

Cartão de Crédito BES Gold sujeito a aprovação, com TAEG de 36,2% para um montante de crédito de €1.500, com reembolsados em 12 meses. Partidas de Lisboa. Saiba tudo no BES.

Opinião

Le Portugais n'est pas design

Je me permets de vous écrire afin d'attirer votre attention vers «l'humoriste» Patrick Timsit. On le voit en ce moment beaucoup à la télévision faisant la promotion de son dernier spectacle «The one man stand up show». Dans ce spectacle il y a un sketch «les Portugais» où il démonte le physique des Portugais en disant entre autres que le Portugais n'est pas design. Je veux bien que l'on puisse rire de tout et que la liberté d'expression soit importante, mais là c'est gratuit et fait mal à toute une population d'émigrée qui ne comprend pas cet acharnement de M. Timsit. Après les handicapés M. Timsit mérite une autre plainte pour incitation au mépris racial. Si cela avait été M. Dieudonné envers les Juifs on en ferait les premiers titres, là c'est juste les Portugais.

A mon niveau je ne peux rien faire, mais vous peut-être?

■ Tony da Benta

Comunidade

Muita gente no funeral de Miranda Ventura



Photo Lima

A cerimónia fúnebre de Florindo Miranda Ventura teve lugar no Santuário de Nossa Senhora de Fátima, em Paris, na quarta-feira da semana passada, às 14h00, na presença de muitos amigos do falecido bancário português.

Antes do corpo ter dado entrada na igreja, ouviu-se um fado de Amália Rodrigues. Depois, o acto religioso foi proferido pelo Reitor do Santuário, Padre Nuno.

Carlos Vinhas Pereira, Presidente da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa e amigo do falecido com que trabalhou no ex-Banco Pinto & Sotto Mayor, proferiu algumas palavras antes de se ouvir novamente um fado de Amália Rodrigues.

Com 74 anos de idade, Florindo Miranda Ventura deixa esposa e uma filha com apenas 12 anos.

“Florindo Miranda Ventura foi o meu melhor amigo nestes últimos 30 anos” escreveu António de Moraes Cardoso, com quem Miranda Ventura fundou o canal de televisão CLP TV. “Se eu perdi o meu melhor amigo, a Comunidade portuguesa de França perdeu um dos seus mais ilustres e dignos representantes”.

O corpo de Florindo Miranda Ventura regressou para Lisboa onde foi a sepultar, na cidade que o viu nascer em 1934.

Le Secrétaire Général de l'UMP vient en aide à Manuela Ferreira Leite
Xavier Bertrand et l'UMP soutiennent le PSD

Le Secrétaire-Général de l'UMP, Xavier Bertrand a diffusé la semaine dernière, une vidéo de soutien au PSD et à Manuela Ferreira Leite. Nous transcrivons dans son intégralité, l'intervention de Xavier Bertrand.

«Je souhaite apporter au nom de l'UMP, au nom du Mouvement populaire de Nicolas Sarkozy, tout mon soutien au PSD. L'UMP du Président Sarkozy est avec vous pour cette élection législative. Et je suis convaincu qu'une victoire aux prochaines élections législatives vous attend.

Le bon résultat de la Droite et du Centre Droit européens aux dernières élections européennes n'est pas le fruit du hasard, certainement pas le fruit du hasard. Les droites européennes sont pragmatiques, elles n'abordent pas les problèmes avec des grandes théories idéologiques comme le font les socialistes. Elles ont des valeurs, le travail, la famille. Et elles proposent en plus des solutions pratiques, voilà ce qu'attendent aujourd'hui nos concitoyens, voilà ce qu'attendent aujourd'hui les peuples d'Europe. Et c'est aussi ce que veulent les Portugais, j'en ai la conviction. C'est pourquoi le PSD



Xavier Bertrand termina o seu discurso em português

remportera ces élections de septembre. C'est à la fois dans l'intérêt des portugais et aussi pour mieux faire face à la crise. Le PSD saura lutter efficacement contre le chômage et revalorisera les traitements des travailleurs les plus modestes, il n'augmentera pas les impôts. Parce qu'augmenter les impôts est une spécialité socialiste. Et j'en suis persuadé, le PSD fera les bons choix. Face à la crise d'ailleurs, l'Etat ne doit pas forcément tout reprendre

en main mais en revanche il doit être davantage stratège et régulateur. Le PSD sait que le monde a changé alors il saura prendre les bonnes décisions.

Notre crise est mondiale et le G20 qui s'ouvre va jouer un rôle important. Mais si nous voulons peser dans les négociations, nous devons coopérer toujours plus en Europe, dans le domaine économique notamment. La France et le Portugal doivent travailler ensemble, main

dans la main pour trouver des solutions européennes. Et je sais qu'avec le PSD nous travaillerons bien. Face au défi du changement climatique aussi, nous sommes en train de traverser la crise économique mais la crise climatique est toujours devant nous. Alors là il faut être responsables, avoir les idées claires, savoir prendre des décisions et être audacieux.

Avec le PSD, les portugais sauront trouver la bonne voie, la voie du changement. Et je voudrais vous dire qu'en France avec Nicolas Sarkozy, depuis 2007, nous tenons les engagements pris, nous conduisons le changement et nos concitoyens aujourd'hui nous soutiennent comme nous l'avons vu aux élections européennes.

Vous voyez, la Droite, le Centre Droit, s'engage dans cette voie de l'avenir, dans cette voie du changement. Ils imaginent l'avenir. Alors à vous toutes et à vous tous, je vous souhaite une bonne campagne et je vous souhaite plein de succès.

Et vous me permettez, dans votre langue, chers amis du PSD, d'essayer de vous dire avec beaucoup de sincérité: «Boa sorte e um pleno sucesso para estas eleições».

Estras Ribeiro e Silva e Raphael Acosta

Foram escolhidos os brasileiros de França

que vão participar na II Conferência “Brasileiros no Mundo”

O Consulado-Geral do Brasil em Paris realizou o processo selectivo para escolha de dois participantes, como convidados oficiais, da II Conferência “Brasileiros no Mundo”, que se realizará no Rio de Janeiro, nos dias 15 e 16 de Outubro próximo. D) Esdras Ribeiro e Silva e Raphael Acosta foram os dois candidatos escolhidos.

Os convidados oficiais seleccionados terão passagem e estada pagas pelo Governo brasileiro para levar à Conferência as questões de maior interesse da comunidade brasileira na França. “Procurou-se dar a mais ampla divulgação ao interesse consular em que as candidaturas fossem efetivamente representativas de envolvimento com atividades comunitárias” diz um comunicado do Consulado brasileiro em Paris.

O Consulado-Geral recebeu 17 candidaturas e, “na primeira fase do processo seletivo, foram examinados os curricula vitae recebidos, assim como os endossos a algumas candidaturas por parte de entidades, organizações ou pessoas” diz o mesmo comunicado. “Especial



Raphael Acosta, um dos dois participantes na Conferência

atenção foi dedicada à experiência com trabalhos voluntários em benefício da comunidade brasileira na França. Nessa primeira fase foram seleccionados uma candidata e três candidatos para entrevista”. A Cônsul-Geral Maria Celina de Azevedo Rodrigues, entrevistou pessoalmente os quatro selecciona-

dos na primeira fase, tendo optado pelos dois candidatos “que deram indicação de ter o acesso mais diversificado e amplo aos diferentes segmentos que compõem a comunidade brasileira na França, além de participar em entidades voltadas para o bem-estar comunitário, em particular suas parcelas mais

vulneráveis”.

Esdras Ribeiro e Silva é estudante em nível de Mestrado na Sorbonne, faz trabalhos de tradução como autónomo, realiza trabalhos voluntários junto de ONGs e está fazendo pesquisa sobre a imigração brasileira na França. Raphael Acosta é professor de contabilidade na Universidade de Paris IX-Dauphine e no Institut des Études Européennes da Universidade de Paris VIII. Realiza trabalho voluntário junto de ONGs e desenvolveu pesquisa sobre a “Responsabilidade Social da Empresa”.

Segundo o Consulado do Brasil, ambos os seleccionados têm a obrigação de “preparar, por escrito, contribuição individual às discussões sobre tema vinculado a uma ou mais áreas da II Conferência; organizar reuniões prévias com membros da Comunidade brasileira na França para identificar as questões e as demandas de seu interesse a serem levadas à II Conferência; após a realização da II Conferência, preparar relatório a ser disponibilizado aos membros da Comunidade brasileira na França”.

Mariages - Baptêmes - Anniversaires - Evénements

Espace Animation

Website : www.espace-animation.com Téléphone : 06 76 30 06 64

Email : contact@espace-animation.com

António Manuel Pedroso Leal
SOLICITADOR | HUISSIER DE JUSTICE
www.pedrososleal.com

Av. 5 de Outubro, nº 54 - 1.º Dto.
1050-058 LISBOA PORTUGAL
Tel./Fax +351 213 522 030

Edif. Conde Ferreira
Rua Dr. Agostinho Barroso Gonçalves, 35
Loja 4 - Apart. 143
2490-500 OURÉM PORTUGAL
Tel./Fax +351 249 310 400

Rua da Fábrica, 15, r/c Dto. - Apart. 216
2350-761 TORRES NOVAS PORTUGAL
Tel. +351 249 813 911 Fax +351 249 823 881

Av. Cândido Madureira, nº 51
2300-531 TOMAR PORTUGAL
Tel./Fax +351 249 310 400

Portugal: PARIS (FRANCE)
MARLITO (COMPLEXO)

Candidatos portugueses podem fazer a diferença

Carlos da Silva quer ser Maire de Corbeil-Essonnes

Os habitantes de Corbeil Essonnes vão a votos no próximo domingo para escolher o novo Maire, no seguimento da decisão do Tribunal de retirar o mandato a Serge Dassault, por alegada corrupção aquando da última campanha eleitoral.

Alguns dias antes da primeira volta da eleição, as sondagens dão um empate técnico entre o candidato Jean-Pierre Bechter, que é o sucessor escolhido de Serge Dassault e o luso-descendente Carlos da Silva.

As sondagens apontam para cerca de 30 dos votos para cada um dos candidatos, passando os dois à segunda volta, que terá lugar no dia 4 de Outubro. Nesse caso, as sondagens (até as que foram encomendadas por Serge Dassault) dão vitória a Carlos da Silva.

Oito listas estão em concorrência e alguns portugueses podem fazer a diferença nestas eleições. A luso-descendente Christela de Oliveira (UMP) continua fiel a Serge Dassault e é número dois da lista "Ensemble, pour servir Corbeil-Essonnes" de Jean-Pierre Bechter. O candidato tem um inconveniente: é considerado "paradedista" em Corbeil. Mas por outro lado, há décadas que a cidade vota à direita. Christela de Oliveira foi candidata às últimas eleições legislativas francesas e foi à segunda volta contra Manuel Vals (PS). Já fazia parte do elenco municipal e falava-se nela para



Bernadette Lesage, Abílio Cruz e Carlos Domingos em campanha

encabeçar a lista. António Braga escolheu-a recentemente para o integrar o Conselho das Comunidades Portuguesas.

Quanto a Carlos da Silva, lidera a lista "Unis pour Corbeil-Essonnes avant tout". Há muito que o luso-descendente ambiciona ser Maire de Corbeil Essonnes, a cidade onde nasceu e onde sempre viveu. Conselheiro geral desde Março de 2008, primeiro Secretário do PS no Essonne, Carlos da Silva é o suplente do Deputado Manuel Valls.

A grande surpresa de Carlos da Silva vem de Bernadette Lesage, uma portuguesa casada com um

francês, que foi durante muitos anos número dois de Serge Dassault e que seria, suportamente, a sua sucessora já nas últimas eleições legislativas. O então Maire do UMP decidiu recandidatar-se e Bernadette Lesage ficou fora da lista, aparecendo agora, surpreendentemente, ao lado de Carlos da Silva, na sexta posição. Carla Soares-Dugault aliada de há muito de Carlos da Silva está na 11ª posição da lista e Carlos Domingos, em 19ª posição.

A terceira força política da cidade, o PCF, que esteve durante muitos anos à frente do PS, também está fragilizada porque o

candidato do partido também foi condenado por alegada fraude nas contas da última campanha. A lista "Corbeil-Essonnes c'est vous faisons la ville ensemble", reguando PCF e Extrema esquerda, é agora conduzida por Michel Nouaille. Também aqui está um português, António Fernandes Amorim.

A candidatura de Jean-Pierre Bechter foi uma surpresa em Corbeil e dividiu o UMP. Esperava-se a candidatura da primeira Maire-Adjointe de Serge Dassault Nathalie Boulay Laurent, que apresenta uma lista independente "Corbeil-Essonnes Passionnement". Ou então, também se esperava a candidatura de Jean-Michel Fritz, sempre fiel a Serge Dassault, mas que desta vez também apresenta uma lista independente "Un vrai maire pour Corbeil-Essonnes". Outro adjunto de Serge Dassault, Mourad Khier Saadi, apresenta a lista "S'unir pour réussir Corbeil au coeur".

Todas estas listas encabeçadas por «ex-discípulos» de Serge Dassault, podem fazer com que uma das maiores cidades da região parisiense caia nas mãos de um luso-descendente.

A campanha tem sido árdua, e a sede de campanha de Carlos da Silva foi mesmo vandalizada no início do mês de Setembro.

■ Carlos Pereira

Segunda paralisação em três meses

Funcionários consulares em greve dia 24 de Setembro

Os trabalhadores dos Consulados vão cumprir um dia de greve esta quinta-feira contra a alegada falta de respostas do Governo em matéria salarial e do estatuto profissional, naquela que é a segunda paralisação em três meses.

"Vamos fazer greve a 24 de Setembro porque o Governo andou a entreter-nos e os problemas continuam por resolver" desde Agosto, disse à agência Lusa Jorge Veludo, Secretário-geral do Sindicato dos Trabalhadores Consulares e das Missões Diplomáticas (STCDE).

O Secretário de Estado das Comunidades, António Braga encontrou-se a 28 de Agosto com uma delegação do STCDE depois de várias acções de protesto deste Sindicato, que acusa o Governo de não avançar com a revisão do respectivo estatuto e de pretender transferir o enquadramento laboral dos trabalhadores do quadro externo do Ministério dos Negócios Estrangeiros para as legislações locais dos países onde trabalham.

Jorge Veludo disse à Lusa que os compromissos assumidos na reunião relativamente ao estatuto profissional e ao enquadramento laboral dos trabalhadores "eram aceitáveis no actual contexto de compasso de espera" devido às eleições, adiantando que foi acordada a formalização escrita desses compromissos na semana seguinte. "O



Os funcionários ameaçam paralisar os Consulados

Secretário de Estado disse-nos que, na sua opinião, deveria prevalecer a legislação portuguesa no enquadramento laboral dos trabalhadores e pedimos-lhe que assumisse esse compromisso por escrito. Depois disso, recebemos vários telefonemas do seu Gabinete a dizer que era agora, que era depois, mas nada aconteceu", disse.

O dirigente sindical disse que António Braga prometeu ainda solucionar algumas questões pendentes, como o problema dos créditos sindicais, da dupla tributação de alguns trabalhadores, do atraso nas actualizações salariais de 2009 e do não pagamento aos funcionários da pre-

sença nas mesas eleitorais nas últimas eleições europeias, mas nada foi ainda resolvido. "Foram profundamente desonestos politicamente. Convocaram a reunião, assumiram compromissos, não cumpriram e depois de vários telefonemas continuaram a não cumprir. Só quiseram ganhar tempo", disse Jorge Veludo. Contactado pela agência Lusa, António Braga garantiu que tudo o que foi acordado na reunião está a ser cumprido. "Tudo o que ficou concertado na audiência com o Sindicato está a ser cumprido pelos serviços, nomeadamente a actualização dos índices 100 dos subsídios de refeição e a constituição da

Comissão tripartida para enquadramento das outras questões salariais, bem como os créditos sindicais", disse António Braga, sem avançar mais pormenores.

Interrogado em Paris por Olívia Vaz da Rádio Alfa, sobre esta paralisação, José Sócrates garantiu não estar ao corrente do que se passa. Mas foi perguntando se "acha que é o momento de se discutir salários?"

"O Governo tem de pensar no interesse geral e estamos sempre abertos a qualquer negociação, mas é melhor fazer essa negociação fora da campanha eleitoral. Se algum Sindicato pensa que o Governo fica mais frágil durante uma campanha eleitoral, engana-se".

Por seu lado, Jorge Veludo responde que "é com este Governo que nós temos problemas, não é com mais nenhum".

Em Junho, na véspera das eleições europeias, os trabalhadores cumpriram um dia de greve, a que se seguiu um abaixo-assinado com mais de um milhão de assinaturas remetido ao Governo e em Agosto uma jornada de protesto em frente ao Ministério dos Negócios Estrangeiros (MNE). O quadro de pessoal dos serviços externos do MNE tem cerca de 1.600 trabalhadores de embaixadas, missões diplomáticas e consulados em todo o mundo.

Opinião

Será que a Crise é Crise?



■ Manuel de Sousa Fonseca

Escritor, poeta e jornalista

Obviamente que a crise parece ser real e atinge o mundo inteiro. Mas também é verdade que antes de tudo ela é conjuntural e se nos últimos tempos temos ouvido falar dela de maneira repetitiva - diria mesmo em forma de intoxicação psicológica - nós sabemos todos que essa mesma crise tem várias dimensões e não atinge por igual todas as zonas do mundo.

Essa mesma crise é gerida no sentido de canalizar as massas e não no sentido de transformar de maneira substancial o sistema que é defendido por meia dúzia. Mas hoje, paralelamente, a crise económica que inevitavelmente é seguida de uma crise social, assistimos a uma crise ainda pior para a humanidade: que é a crise de identidade.

Mesmo nos grandes bailes internacionais da fantochada, todas as decisões tomadas vão num só sentido, no sentido da preservação da fauna em vez da mudança dos comportamentos.

Sabendo que nesses mesmos bailes são sempre os mesmos convidados que dançam entre eles, já nem se apercebem que dançam a contra tempo e sempre ao som da mesma música.

Chegou talvez o momento de reorganizar a vida em torno do ser humano, de modificar substancialmente o nosso sistema, que já mostra sintomas de velhice aguda. Mas sobretudo, acabar uma vez por todas a que seja o mundo inteiro a pagar pela arrogância de alguns.

Mas também não devemos esquecer que o mundo desde que é mundo, só evoluiu com as crises, por isso, por vezes as crises são um mal para o bem da humanidade. Ela vem pôr em causa os modos de funcionamento e obrigar a reflectir sobre formas diferentes de ser e de estar. Porque a maioria das crises, são unicamente o fruto da decisão que devia ser tomada e que não o foi, por razões diversas que a razão não quer conhecer, simplesmente por comodidade, ou para a preservação do sistema.

LUSO LYON
Web magazine multimédia
Franco Portugais à Lyon
0811 035 977
www.lusolyon.com

Economia**Abriu a nova agência do banque BCP em Aulnay-sous-Bois**

O Banque BCP acaba de abrir uma nova agência em Aulnay-sous-Bois (93), apesar da inauguração só estar prevista para o mês de Outubro.

“Por enquanto estamos a instalar a equipa e a contactar com os clientes desta região. Só depois faremos a inauguração” explicou ao LusoJornal Alberto Carvalho, o Director da nova agência.

A agência está situada no 3 rue Camille Pelletan.

Seixas da Costa anunciado no Jantar da Confraria dos Financeiros

No dia 1 de Outubro, a Confraria dos Financeiros de Paris organiza mais um jantar de confraternização e desta vez vai contar com a presença do Embaixador Francisco Seixas da Costa.

“Aproveitaremos esta oportunidade para mostrar a nossa capacidade de mobilização num acto de cidadania activa e responsável, pois ser um pilar das sociedades francesa e portuguesa é aquilo que se espera dos membros da Confraria dos Financeiros de Paris” explica João da Silva, líder da Confraria.

O jantar tem lugar no Restaurante MonHotel, em Paris 16.

ANÚNCIO

O CONSULADO-GERAL DE PORTUGAL EM PARIS ADMITE

5 ASSISTENTES ADMINISTRATIVOS

Contrato por tempo indeterminado

Habilitações exigidas: 11º ano de escolaridade ou equivalente.

As candidaturas acompanhadas de CV, registo criminal, fotocópia do B.I. e certificado médico, devem ser enviadas até 28 de Setembro de 2009, para:

**Consulado-Geral de Portugal
6 rue Georges Berger, 75017
Paris**

A selecção dos candidatos far-se-á de acordo com a avaliação curricular complementada por entrevista. Só os candidatos seleccionados para a entrevista serão contactados.

**Leia na internet
www.lusojournal.com**

Paulo Pereira começou na semana passada**Novo Director-Adjunto da agência da CGD de Lyon**

A Caixa Geral de Depósitos de Lyon, tem uma nova cara na sua equipa directiva. Paulo Pereira integrou o grupo na semana passada, como Director-adjunto da agência. É luso-descendente e personaliza também na sua carreira profissional, o sucesso dos filhos de emigrantes chegados em França no início dos anos 70.

“O meus pais chegaram a Lyon em 1973, e eu nasci em 1974, e após os meus estudos e formação comercial, integrei as equipas de um banco concorrente francês, e mais tarde vim a saber desta possibilidade oferecida pelo grupo CGD, e como falava português pois eu tenho a dupla cultura, integrei o grupo, onde hoje en-



Paulo Pereira, novo Director-adjunto da CGD em Lyon

tão, no posto de Director-adjunto em Lyon, estarei muito atento aos

nossos clientes, e apoiando o trabalho da Directora Emília da Silva

■ Jorge Campos

Promotion de la TAP avec des billets à 97 euros TTC

La TAP Portugal a une nouvelle ligne vers Alger

Jusqu'au 3 octobre, la compagnie nationale TAP Portugal lance une super-promotion vers Lisbonne et Porto, à partir de 97 euros TTC. Au départ de Paris et de Lyon le billet aller/retour est à partir de 97 euros TTC, tandis qu'au départ de Marseille, Nice et Toulouse le prix du billet est à partir de 128 euros TTC.

Cette campagne est valable pour des voyages entre le 2 novembre et le 13 décembre et entre le 11 janvier et le 20 mars 2010.

Dans un communiqué envoyé aux rédactions, la compagnie aérienne portugaise informe que cette promotion bénéficie des avantages habituels offerts par les compagnies régulières: possibilité d'imprimer sa carte d'embarquement via internet, 20 kilos de

bagage gratuit, collation offerte à bord, frais de carte de crédit inclus et choix de nombreux vols suivant les destinations choisies. Dans la même semaine, la TAP Portugal annonce que le 26 novembre prochain sera inaugurée la ligne Lisbonne Alger avec 3 vols hebdomadaires renforçant ainsi sa présence sur le continent africain. Simultanément, elle augmentera la fréquence de ses vols vers Casablanca (12 vols hebdomadaires), Bissau (3 vols) et Praia (6 vols).

TAP Portugal envisage aussi de renforcer son activité au Cap Vert en desservant l'île de São Vicente avec des vols directs au départ de Lisbonne, dès que l'aéroport aura obtenu sa certification. www.flytap.fr

Jovens Cientistas: Portugueses saem do concurso europeu sem prémios

Dois projectos de Física da Polónia e da Suíça e um projecto irlandês de Biologia venceram na semana passada o XXI Concurso Europeu de Jovens Cientistas, de que os portugueses saíram sem prémios mas com uma renovada “motivação”.

Cinco alunos portugueses, da Escola Profissional de Felgueiras e da Escola Secundária Dr. Manuel Candeias Gonçalves (Odemira), estiveram em Paris para apresentar a um prestigiado júri internacional dois trabalhos de Biologia e Engenharia, disputando prémios monetários e experiências em eventos científicos internacionais com mais de 130 jovens entre 14 e 20 anos, de quase 40 países.

João Soares, que apresentou com António Faria e António Costa, todos com 17 anos, uma bicicleta estática ergonómica cuja pedalada alimenta um computador ou outro aparelho de consumo reduzido, disse à agência Lusa que esta foi uma experiência claramente positiva: além do que o grupo de Felgueiras aprendeu com o trabalho, conheceu muitos outros jovens adeptos da Ciência e vários especialistas de renome. “Sentimos mais motivação para melhorar o projecto, tentar para uma próxima vez, nunca se sabe”, afirmou, explicando que a interactividade com o utilizador e o número de funções

poderão ser alguns dos aspectos a aperfeiçoar.

João Soares contou que, durante a mostra, o stand do grupo recebeu muitas visitas: “As pessoas eram muito receptivas, achavam o projecto muito interessante, já que engloba as novas energias e pretende combater um problema da sociedade, a obesidade entre os jovens”.

Também Francisco Silva, de 17 anos, que apresentou com Vanessa Reis, de 16, um estudo sobre uma colónia de borboletas exóticas, elaborado com outros cinco colegas de Odemira, ficou satisfeito por poder divulgar a investigação num evento internacional. “Houve pessoas que gostaram e é bom ver o nosso trabalho reconhecido”, referiu, admitindo, no entanto, que esperava receber pelo menos um prémio de uma das entidades científicas parceiras.

“Não fiquei contente nem triste com o resultado mas foi uma experiência muito agradável, aprendemos muito e conhecemos muitas pessoas”, acrescentou, sublinhando que o trabalho vai ser aprofundado.

Os portugueses, escolhidos num concurso nacional, foram acompanhados pela Fundação da Juventude, que está já a preparar a próxima edição do Concurso europeu, em Lisboa.

Governo do Brasil prefere comprar aviões-caças à França

O Ministro da Defesa do Brasil, Nelson Jobim, afirmou em Brasília que há uma preferência do Governo brasileiro pela França no processo para aquisição de caças, ainda que o concurso não esteja encerrado. “O negócio não está fechado, mas há uma preferência do Governo pela França. Basta que eles cumpram o compromisso de transferência de tecnologia”, afirmou o Ministro durante o seu depoimento na Comissão de Relações Exteriores do Senado.

Em concorrência estão a empresa francesa Dassault, com os aviões Rafale, a norte-americana Boeing com os F/A-18 Super Hornet e a sueca Saab, com os Gripen. Segundo o Ministro, a concorrência está “muito acirrada” e este processo é muito positivo para o Brasil.

Nelson Jobim ressaltou que a Dassault está ciente de que há uma opção política do Brasil pelos Rafale face às históricas restrições norte-americanas de transfe-

rência de tecnologia. “Mas há ainda uma questão de preço”, salientou, sem avançar quaisquer valores.

O Ministro da Defesa disse entretanto que o Presidente francês Nicolas Sarkozy comprometeu-se com o Presidente Luiz Inácio Lula da Silva de que haveria uma oferta de preço competitivo da Dassault, com valores similares aos praticados nas negociações da empresa com a própria força aérea francesa.

Outro dos compromissos de Sarkozy foi a transferência irrestrita de tecnologia e financiamento diferenciado, segundo Jobim.

O Ministro explicou ainda aos Senadores todo o acordo militar com a França, que envolve também a aquisição de 50 helicópteros de transporte EC-725, da Eurocopter, de quatro submarinos convencionais, os Scorpènes, e de um submarino de propulsão nuclear.

Especialista da esterilidade masculina

Marta de Almeida, uma vida ao serviço da investigação científica em Paris

Formada em Medicina e Cirurgia pela Universidade do Porto, Assistente estrangeira da Faculdade de Medicina de Paris, encarregada de pesquisa no INSERM, Marta de Almeida tem no seu activo 40 anos de pesquisa na Biologia da reprodução, efectuada em vários hospitais de Paris.

Especialista da esterilidade masculina, colaborou e ainda colabora em conferências internacionais e em publicações médicas especializadas. Além disso participa agora no Ensino Post-Universitário dos Biologistas Médicos, em várias universidades hospitalares.

Nasceu na aldeia de Miuzela, à beira do Côa, no concelho de Almeida, uma menina a quem foi posto o nome de Marta Mercês. Meses depois do seu nascimento, os pais separaram-se e a menina ficou ao cuidado de uns primos em segundo grau que foram os seus 'pais adoptivos'. Na opinião da família, a menina deveria ser professora primária para, rapidamente, começar a ganhar o seu sustento, mas a antipatia que ela nutria por essa profissão e as boas notas que sempre teve, fizeram com que Mercês-Marta de Almeida se formasse em Medicina.

"Na faculdade encontrei o homem da minha vida, com quem casei e com o qual parti para a grande aventura da emigração, devido ao mau estar que o Governo Salazarista dava aos portugueses" explica ao LusoJornal.

Zulmiro de Almeida, recém formado, foi apurado para o serviço militar. O chefe do seu serviço no hospital arranhou-lhe uma licença militar para assistir a um Congresso de Psiquiatria em Espanha e ele deu um 'salto' para Paris. Trazia o contacto da Clínica Laborde, que tinha reputação de esquerda, onde trabalhou uns tempos.

Marta veio ter com ele a Paris em Outubro de 1962, já grávida de 3 meses. "Cheguei a Paris, à Gare de Austerlitz, num daqueles dias cinzentos como há tantos nesta cidade, já cheia de saudades e só ali soube



Marta de Almeida

que partíamos no dia seguinte para Argel, em companhia de um colega, também psiquiatra" explica Marta de Almeida. "Da Argélia não conhecia grande coisa, tinha uma vaga ideia de uma guerra da Independência, de atentados da OAS e pouco mais. A recordação que guardo da minha chegada foi ter encontrado palmeiras exóticas, 'gente importante' num hotel digno das Mil e uma Noites e um povo excitado, aos berros, nas ruas, porque era a festa da Independência".

Foram para o hospital de Orão. O médico-chefe da Maternidade recebeu Marta de Almeida de braços abertos, pois não tinha quem o ajudasse. "Comecei logo a trabalhar e nunca trabalhei tanto na minha vida", recorda ao LusoJornal. "Praticamente só tirava a bata para dormir... quando não havia nenhuma urgência nocturna".

Quanto aos psiquiatras não tiveram nenhuma hipótese de trabalho. O serviço de psiquiatria do hospital não passava de uma espécie de "prisão para maluquinhos". Zulmiro foi

para Argel trabalhar e Marta, quando nasceu a filha, encontrando-se sozinha a uns 400 km do marido, entrou em depressão.

"Fui passar uns tempos a Argel, mas acabei por regressar a Orão, onde continuei a viver a minha situação rocambolesca, fruto de uma 'revolução', que não tem aqui cabimento" diz Marta de Almeida. "A nossa existência profissional na Argélia era cada vez mais difícil, viemos a Paris ver uns amigos e preparámo-nos para dar um novo 'salto'. A primeira a 'saltar' foi a nossa filha, que aos 8 meses foi para Portugal, para o seio da família".

Em Paris, Marta de Almeida inscreveu-se nos Serviços de Ginecologia e Infertilidade que lhe dariam acesso ao que ela queria fazer: Investigação Científica. O marido foi para o Hospital Psiquiátrico de Villejuif. Mas ao fim de um ano obteve uma bolsa da Fundação Gulbenkian que estudou em Londres.

Em Londres estavam bem instalados mas Zulmiro entrou em depressão por sua vez, porque não se entendia

com os colegas de trabalho. "Quando cheguei achei os ingleses muito simpáticos, interessando-se por mim, não me 'batendo com as portas no nariz', etc. Mas isso foi no princípio, depois percebi que eles se sentem tão superiores que até se podiam dar ao luxo de ser simpáticos" lembra Marta de Almeida. "Ainda por cima eu tinha uma pronúncia do inglês muito afrancesada o que me deva um ar diferente, chamavam-me 'la petite parisienne', mas sabiam que eu era portuguesa, porque um dia em que preparavam uma festa e que me convidaram com muita simpatia, propuseram-me para trazer o meu fato tradicional... Estavam à espera que eu viesse em traje folclórico!"

Ao fim desses dois anos, voltaram de novo para Paris. Zulmiro de Almeida voltou para o Centro Minkowska e depois para o Hospital de La Queue-en-Brie. Marta apresentou candidatura ao INSERM e começou a trabalhar no Instituto Pasteur. Fizeram vir de Portugal a filha, Nádia, já com 5 anos, e em 1970 nasceu Sérgio. Entretanto deu-se o 25 de Abril...

Em Junho de 1974 foram passar o S. João ao Porto. Viram os amigos, os colegas, tudo foi muito bonito, muita amizade, Zulmiro estava doido de alegria e pensava regressar a Portugal. Mas passada a euforia de encontrar familiares e amigos, lá veio a decepção quanto à integração profissional. "Os braços que não se abriam de medo, medo que lhes roubassem as oportunidades, foram suficientemente explícitos, tristemente claros".

Regressaram a Paris. Zulmiro faleceu subitamente no dia 1 de Fevereiro de 1975. "Nesse dia tomei a decisão de ficar em França, de fazer Investigação a nível internacional até à reforma... e de ficar, mesmo depois!" conclui Marta de Almeida.

Nem a aposentação a fez deixar a investigação e o meio científico. A cientista recebeu a Comenda da Ordem do Infante D. Henrique em 1984.

■ Maria Fernanda Pinto

Edital de venda em hasta pública

Lúis Manuel Fernandes de Menezes de Almeida Ferraz, Cônsul-Geral de Portugal em Paris, torna público que, nos termos da autorização preferida em 10 de Abril de 2008 por Sua Exa. o Director Geral do Tesouro e Finanças e em cumprimento do disposto no Decreto-Lei n.º 280/2007, de 7 de Agosto, irá ser vendido em hasta pública o prédio urbano a seguir descrito:

Identificação do Imóvel: Prédio urbano, sito n.º 65 rue du Marechal Foch - 78000 Versailles, composto de Cave, Rés do Chão e dois andares; garagem e estacionamento, com superfície habitável de 590 m², inscrito no cadastro sob o n.º 111p, secção 0.

Base de licitação: 1.600.000,00 euros (um milhão e seiscentos mil euros).

Exibição do Imóvel: Pode ser solicitada através de carta dirigida ao Cônsul-Geral de Portugal em Paris, 6/8 rue Georges Berger - 75017 Paris; para o fax 01.47.66.93.35, ou para o e-mail: mail@paris.dgaccp.pt. Local e Data Limite para Entrega de **Propostas:** As propostas podem ser entregues pessoalmente ou enviadas por correio registado para Consulado-Geral de Portugal em Paris, 6-8 rue Georges Berger, 75017 Paris, até às 17,00 horas do dia 23/09/2009.

As propostas de aquisição e valor respectivo deverão ser apresentadas em sobrescrito fechado, dirigido ao Consulado-Geral de Portugal em Paris, 6-8 rue Georges Berger, 75017 Paris, no qual deve ser identificado no seu exterior o proponente e mencionado o seguinte: "Proposta

para venda em hasta pública de imóvel em Versailles".

As propostas a apresentar devem indicar um valor para arrematação do imóvel superior à base de licitação.

Local, Data e Hora da Arrematação: Consulado-Geral de Portugal em Paris, 6/8 rue Georges Berger, 75017 Paris, pelas 10:00 horas, do dia 30/09/2009.

Outras informações: Após a abertura das propostas recebidas admitir-se-ão lanços verbais não inferiores a 16.000,00 euros (dezasseis mil euros), a partir da proposta mais elevada.

A adjudicação será feita ao interessado que propuser o valor mais alto, que deverá pagar as taxas e impostos devidos bem como as respectivas despesas notarias.

O adjudicatário provisório deverá,

no momento da adjudicação, comprometer-se a assinar o contrato-promessa de compra e venda no prazo máximo de 30 dias, e a efectuar nesse momento o pagamento de 25% do valor da adjudicação, nos termos da lei local.

A adjudicação definitiva é da competência do Director-Geral dos Impostos e Finanças, e será comunicada no prazo de 30 dias a contar da adjudicação provisória.

No caso de recurso aos tribunais o foro escolhido será o da comarca de Lisboa com expressa renúncia a qualquer outro.

Para constar se publica este e outros de igual teor que vão ser afixados nos lugares do costume.

E eu, Cônsul-Geral de Portugal em Paris, o subscrevo aos 24 de Agosto de 2009.

Cultura

Céramiques populaires de Barcelos exposées à Paris

Une exposition de plus de 150 pièces de céramiques populaires de Barcelos sera exposée du 7 au 14 octobre, de 11h00 à 19h00, en partenariat avec l'association ADEPBA, à la Mairie du 14ème arrondissement de Paris (Salle polyvalente, 2 place Ferdinand Brunot).

Cette exposition a lieu en même temps que le Salon de la céramique d'Art contemporaine dont le Portugal est l'invité d'honneur.

Le vernissage de l'exposition aura lieu le jeudi 8 octobre à 18h00 et le même jour, à 20h30 sera organisé une conférence «Figurado de Barcelos» par Isabel Fernandes, Conservateur du musée de Guimarães.

Sortie du numéro 3 de la Revue Plural Pluriel

Le numéro 3 de la Revue Plural Pluriel, revue des cultures de langue portugaise (Université Paris Ouest Nanterre La Défense), vient de paraître avec un dossier intitulé «Temps, corps, hybrides», organisé par Olga MMC de Souza (UFES-Brasil) et Michael A. Soubotnik (Université Paris-Est Marne-la-Vallée).

Par ailleurs, il y a aussi une entrevue avec David Brookshaw (University of Bristol -UK) sur la vie littéraire à Macao, compte-rendus, actualités, annonces de publications, séminaires et colloques sur la lusophonie en France.

www.pluralpluriel.org

Strasbourg: Arkestra Brasil fait sa rentrée

L'association Arkestra organise ses Portes Ouvertes le samedi 26 septembre, de 10h à 17h, à la salle Polyvalente du Bon Pasteur, au 12 boulevard Jean Sébastien Bach à l'Orangerie de Strasbourg (67).

Cette journée marque la rentrée des activités de l'association, toujours placées sous le signe du Brésil. Elle sera l'occasion de découvrir tous les cours sportifs et artistiques mis en place pour cette nouvelle année et qui démarreront en octobre.

La musique et la danse seront une nouvelle fois à l'honneur avec cependant quelques nouveautés.

De manière générale c'est l'occasion de faire connaissance avec l'association, de découvrir la culture du Brésil, de s'informer sur les traditionnelles soirées animations et pour le Défilé du Carnaval de Strasbourg 2010.

arkestrabrasil@yahoo.fr
http://www.arkestra.org

Lyon

Começaram as aulas na Secção portuguesa da CIS de Lyon



Já começou o ano lectivo 2009/2010 na Escola Internacional de Lyon onde a Secção de português, sob a responsabilidade do professor Luís Viveiro e de toda a equipa de docentes, acolheu os pais dos alunos e os alunos, aos quais foi também apresentado o programa pedagógico para este ano lectivo. No colégio há alunos em todas as classes e pela segunda vez no Liceu, há candidatos às provas do OIB (Opção Internacional do BAC) no final de ano.

No dia 3 de Setembro foi a 'rentrée' da Primária, e de seguida todas as outras turmas da 6ème à Terminal.

Silvia Paredes, Angela Baptista, André Cordeiro e Luis Viveiro são os professores que desde a Primária até ao Liceu, vão acolher 115 alunos, a maioria dos quais de nacionalidade portuguesa, mas também outros lusófonos, nomeadamente brasileiros.

"O ano lectivo anterior teve uma taxa de sucesso próximo dos 95%. Em Terminal, no "Bac" a taxa foi de 99%" disse ao LusoJornal o professor Luís Viveiro, responsável da Secção portuguesa.

A Secção portuguesa na Escola Internacional, está inserida no percurso pedagógico normal do aluno, em paralelo com o ensino francês. O ensino da língua portuguesa e também da história e geografia, são aulas dadas em horário escolar, mesmo se são quatro horas adicionais por semana para cada disciplina.

Na primária estão inscritos 34 alunos, sob a responsabilidade da professora Sílvia Paredes, e este ano em Terminal apenas estão inscritos três alunos.

Estamos numa escola pública e por isso tudo é gratuito, desde o transporte escolar às aulas. Apenas a cantina escolar tem que ser paga, mas com preço muito acessíveis.

■ Jorge Campos

Cité Scolaire Internationale
2 place de Montréal
69361 Lyon cedex 07
Tel.: 04.78.69.60.05
Fax: 04.78.69.60.08
ecolep.internationale@numerica-ble.fr

Aprender português a brincar

Lyon: entrega dos prémios do Concurso Portefólio

Centenas de crianças participaram na mais recente edição do Concurso Portefólio. Um iniciativa da Coordenação Geral do Ensino Português em França que tem como objectivo levar alunos a realizar obras sobre a língua e a cultura portuguesa mas também colocar pais e filhos a trabalhar em conjunto.

As cidades de Lyon e de Grenoble, da região Rhône-Alpes, foram escolhidas para acolherem as cerimónias de entrega de prémios desta terceira edição do concurso. É que a maioria dos contemplados são naturais da região. O Consulado-Geral de Portugal em Lyon foi palco do evento no dia 16 e no dia seguinte foi a vez da Cité Scolaire Internationale de Grenoble receber mais crianças.

399 Alunos provenientes dos cursos de português LCO/LVE das Secções Internacionais e das Associações com apoio pedagógico ao ensino de português concorreram ao Concurso Portefólio 2009, patrocinado pela Caixa Geral de Depósitos. Em jogo estavam vários prémios, nomeadamente: um computador portátil, um iPod e vários cheques-brinde.

Durante o ano lectivo pretende-se fazer uma auto-avaliação da evolução de cada aluno na aquisição de competências em língua portuguesa. No início do ano é distribuído aos alunos um portefólio, dividido por cores, em que cada cor corresponde a uma competência e a etapas que devem ser alcançadas: escrita, leitura, compreensão e produção oral. Os alunos devem fazer um trabalho através destas competências, com recurso à internet. A produção dos trabalhos divide-se entre o controlo da evolução de capacidades durante as aulas e continua em casa graças à baixa carga horária das crianças. Com a ajuda dos encarregados de educação e dos docentes, cada aluno pode elaborar uma obra que reflecta o seu conhecimento da língua e da cultura portuguesas, assim como a sua im-



Entrega dos prémios, no Consulado de Portugal em Lyon

ginação.

De acordo com Gertrudes Amaro, Coordenadora-Geral do Ensino Português em França, os trabalhos apresentados têm diversos suportes: cartazes, bandas desenhadas, gravações áudio e vídeo, ilustrações e jogos. "A quantidade e a diversidade de trabalhos é muito enriquecedora. Aparecem trabalhos de todas as naturezas, também baseados nas tradições portuguesas. Aparecem Galos de Barcelos, representações do Vasco da Gama, do D. Afonso Henriques e até do Garcia da Orta, entre outros. O que nós queremos é que os meninos discutam o trabalho com a sua família e que apareçam trabalhos na sequência deste confronto de informação e que assim desenvolvam as suas competências".

Os prémios não são atribuídos só aos alunos. Os professores também são honrados com prémios de participação devido à planificação de actividades durante o ano lectivo. Foi o caso da professora Catarina Martins:

"Hoje sinto-me muito feliz, pois tive ao todo treze prémios a dar aos meus alunos, seis com cheques-brinde no valor de cinquenta euros e outros sete com menções honrosas e cheques-brinde também". Angéline Liothier, Anouk Baray, Julie Laroche são os nomes de alguns dos seus alunos premiados. Catarina Martins faz parte do grupo de docentes enviados pelo Ministério português da Educação para o ensino da língua portuguesa em escolas francesas, o que a deixa muito satisfeita: "Este é o meu quarto ano e estou muito contente de viver aqui. Habito em Lyon e vou todos os dias para St. Étienne dar as minhas aulas". A docente lecciona em St. Étienne onde se ocupa de duas centenas de alunos, desde o CE2 ao CM2, com uma carga horária semanal de vinte horas em diferentes estabelecimentos escolares. Tem grupos de alunos portugueses e franceses mas estes últimos constituem a maioria.

Um dos alunos premiados na ceri-

mónia de Lyon foi Barry Almadu Paté, que frequenta a classe CM2, ou seja, o quinto ano na Escola Internacional de Lyon. Almadu é de nacionalidade portuguesa, com origens guineenses, e vive em Lyon há dois anos: "Sinto-me português e gosto muito de Portugal e todos os anos vou lá de férias com os meus pais. Estou muito contente por viver em Lyon".

Para a próxima edição do concurso Gertrudes Amaro espera uma maior participação. No ano lectivo precedente os candidatos potenciais rondavam os 12.000 mas só participaram 399 alunos. A continuidade e dinâmica do Concurso Portefólio também dependem da entidade patrocinadora. Emília da Silva, da CGD, considera que esta "é uma boa iniciativa porque permite desenvolver o ensino da língua portuguesa em França".

■ Susete Sampaio com Jorge Campos

Paris: Table ronde franco-portugaise sur la coopération linguistique pour l'intégration

Une Table ronde franco-portugaise, intitulée «Atouts de la coopération linguistique pour l'intégration et le rayonnement européens», aura lieu le 29 septembre prochain, de 9h00 à 19h00, dans le cadre de la célébration dans toute l'Union européenne de la «Journée européenne des langues» (le 26 septembre), à la Maison de l'Europe de Paris.

La Table ronde sera organisée par l'antenne de Paris de la Direction Générale de la Traduction au sein de la Représentation de la Commission européenne en France, en partenariat avec la Représentation de la CE au Portugal.

Le débat portera sur trois thèmes majeurs: l'apprentissage des langues par les migrants comme facteur d'intégration; la traduction littéraire, notamment autour de

éditeurs; l'importance, pour la construction de l'Union européenne et son rayonnement dans le monde, du français et du portugais comme deux grandes langues romanes de présence mondiale.

Dans les trois volets participeront des experts de haut niveau, de la France et du Portugal, linguistes, traducteurs, écrivains et personnalités politiques (pour citer seulement quelques uns: l'ambassadeur du Portugal Francisco Seixas da Costa, Louis-Jean Calvet, Xavier North, Vasco Graça Moura, Edite Estrela, Michel Pérez, Michel Chandeigne, Anne-Marie Quint).

La Maison de l'Europe
35-37 rue des Francs-Bourgeois
75004 Paris

Préparation à l'examen CELPE-Bras à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense

En octobre prochain, l'université Paris Ouest Nanterre La Défense organise une nouvelle section du certificat de compétence en langue portugaise «CELPE-Bras». Outre son statut international de certification en langue étrangère au même titre que le TOEFL ou le Cambridge, son obtention est exigée aux étrangers qui désirent poursuivre leur formation universitaire au Brésil. Le certificat est délivré par le Ministère brés-

lien de l'Éducation, partenaire de l'université dans l'organisation de l'examen.

Afin de présenter sa méthode d'évaluation et de mettre en place un entraînement à ces exercices types, un cours est proposé par le Département d'Études Lusophones, UFR de Langues, du 14 septembre au 10 octobre, tous les lundis et mercredis de 16h30-18h00.

Contact: danielaf.cruz@gmail.com

DECOFETE CONCEPT TEL: 01 39 14 08 20
decofete@wanadoo.fr

LETTRES - VISAGES - MARNAIS - PORTUGAIS - INV.
MAGNETIQUES - ADHESIFS
IMPRESSION TÊTE

VOTRE LOGO PERSONNALISÉE

A HOTLINE SERVICE POUR TOUTES VOS IMPRESSIONS CROÛTE ET GRANDE QUANTITÉ.

«Chevaux de rois»

L'équitation portugaise à l'honneur à Aulnay-sous-Bois

L'Institut du cheval et de l'équitation portugaise, présidée par Carlos Henriques Pereira, présente les 26 et 27 septembre, à la ferme du Vieux Pays, pour la première fois à Aulnay-sous-Bois, son spectacle équestre intitulé «Chevaux de Rois» dans le cadre de la Fête des associations organisée par la Ville. L'occasion de découvrir les différentes pratiques équestres de tradition portugaise: 'Picaria', équitation taumachique, équitation de travail et équitation à la portugaise. Les différentes races portugaises seront présentes: chevaux lusitaniens, Alter Real, poney Garranos... Des démonstrations pédagogiques commentées vous initieront à l'Art équestre lusitanien. Les enfants découvriront également les arts du spectacle et pourront monter des poneys, s'initier au



Carlos Henriques Pereira em plena demonstração (arquivo)

dressage de cirque et faire des promenades en attelage.

L'Institut du Cheval et de l'Equita-

tion Portugaise est une association faisant la promotion de la culture portugaise et du cheval lusitanien,

domiciliée à Aulnay-sous-Bois depuis 2004 date de sa création sous l'égide de l'Ambassadeur du Portugal, António Monteiro, mais c'est la première fois qu'elle est invitée dans le cadre des festivités de la Ville d'Aulnay-sous-Bois.

Le Maire Gérard Segura et son équipe en charge des associations, souhaite donner une place d'honneur au Cheval Lusitanien, emblème du Portugal et à la Culture Portugaise. C'est un événement original qui annonce une série de nouvelles initiatives destinées à une valorisation différente du patrimoine lusitanien à Aulnay-sous-Bois.

www.equitationportugaise.com
www.cavalgador.com

A cadela publicitária mais premiada do mundo procura clientes

Cadela publicitária ganhou prémios em Cannes

Não é todos os dias que uma cadela rafeira vai ao Palais de Cannes como consultora criativa e traz para Portugal 11 Leões no mais reputado de todos os festivais publicitários. O seu nome é Tura, é a cadela publicitária mais premiada do mundo e pertence à Leo Burnett Lisboa.

No seu percurso, antes de ser acolhida pela agência, a Tura teve uma experiência de vida na rua passando por situações boas e más. Hoje em dia passa a maior parte do seu tempo no Chiado, com as pessoas que a acolheram e onde tem espaço para exprimir a sua criatividade.

Foi na Leo Burnett onde aprendeu tudo sobre publicidade, e é aqui que surgem ideias novas e origi-



Um dos prémios ganhos em Cannes pela Leo Burnett Lisboa

nais que podem revolucionar o mercado português. É por isso que

a Tura procura novas oportunidades no mercado, para que possa

continuar a expandir a sua veia criativa. Trata-se de uma cadela de sucesso, depois de anos a vaguear pelas ruas da capital, é hoje consultora criativa de uma das agências de Publicidade mais criativa do mundo e, definitivamente, da mais criativa do nosso país.

Em 2009 já trouxe para Portugal 11 Leões em Cannes, entre outros prémios na área da publicitária.

"É fantástico ver que quem trabalha na nossa equipa evolui. E estamos muito contentes por poder contar com o apoio da Tura neste processo criativo", afirma Chacho Puebla, Director Criativo da Leo Burnett Lisboa e dono da Tura.

Lançamento

Livre sur le 25 avril sera lancé à Paris



Manuel do Nascimento présente le vendredi 29 septembre, à partir de 19h00, son dernier livre «La révolution des cèllets au Portugal (Chronologie d'un combat pacifique)» (livre bilingue français-portugais), au restaurant Sur un R de Flora (160 boulevard de Charonne, à Paris 20).

«Le Portugal détient le record de la dictature la plus longue d'Europe durant le XXe siècle qui dura près de 50 ans. C'est au petit matin d'un jeudi que le Mouvement du 25 avril 1974 va tourner une page de l'histoire du Portugal. Les événements qui ont eu lieu à Lisbonne et partout dans le pays où le mouvement des Forces Armées (MFA) a mené ses actions, sont mentionnées dans ce livre de manière chronologique, depuis la publication du décret-loi 353/73 jusqu'au coup d'Etat militaire du 25 avril 1974. Le 25 avril vers 0h20 est lancée, sur l'émetteur de Radio Renaissance, la chanson 'Grândola Vila Morena' chantée par Zeca Afonso. C'est le signal du début des opérations. Désormais, les actions prévues par le MFA deviennent irréversibles, elles vont marquer une date historique du Portugal.

Vers 18h00, la Caserne de Carmo où se trouve le chef d'Etat, hisse le drapeau blanc. C'est la démission du pouvoir. Le MFA a fait tomber le régime totalitaire de l'Etat Nouveau qui gouvernait depuis le 28 mai 1926. Le MFA remet le pouvoir à la Junte de Salut National (JSN) qui promet de choisir un président dans un délai de trois semaines et de douze mois, pour les élections au suffrage universel d'une Assemblée Nationale Constituante».

 **IRBAL**
Fábrica de Máquinas
para a Construção Civil

Empresa Portuguesa, lider Europeia no fabrico de betoneiras, procura vendedores/comissionistas para todas as regiões de França.

Contacto: +351 234 750 750

Aveiro . Portugal
irbal@irbal.com



www.irbal.com

LusoJornal

01.53.79.21.20

Livros**Nova tradução de
“Os Cantos de
Maldoror”, do
Conde de
Lautréamont**

Uma nova tradução para português de “Os Cantos de Maldoror”, do Conde de Lautréamont, feita pelo poeta Manuel de Freitas vai ser publicada pela Antígona a 25 de Setembro.

A nova edição da obra clássica do Conde de Lautréamont - pseudónimo literário de Isidore Ducasse (1846-1870) - inclui ainda as suas “Poesias I & II” e um prefácio de Silvina Rodrigues Lopes, ensaísta e professora de Literatura Portuguesa da Universidade Nova de Lisboa.

O primeiro canto de “Os Cantos de Maldoror” foi publicado anonimamente em 1868 e integrou, um ano depois, a antologia “Parfums de l'Âme”, também sem identificação do autor.

Embora Ducasse tenha anunciado em Outubro de 1869 a publicação de “Os Cantos de Maldoror” (do I ao VI) pelo Conde de Lautréamont, estes foram retirados do mercado por medo do editor.

Só em 1874, quatro anos após a morte de Isidore Lucien Ducasse é que o volume chegou às livrarias, tendo sido posteriormente recuperado do esquecimento pelos surrealistas, liderados por André Breton, o qual considerava Ducasse um génio da literatura universal.

Constituídos por 60 estrofes, “Os Cantos de Maldoror” são considerados uma obra seminal no campo da literatura fantástica e granjearam o estatuto de clássico que hoje detém a este francês nascido no Uruguai e falecido aos 24 anos de causa desconhecida.

Rogério do Carmo escreve novo livro

O co-fundador da Rádio Alfa de Paris, Rogério do Carmo, está a escrever mais um livro. Desta vez trata-se das “memórias” do poeta, em prosa, cujo título provisório é “Tudo em pratos limpos”.

“Tenho muito que recordar e contar” disse Rogério do Carmo ao LusoJornal. Por isso “motivado, escrevo de dia e de noite”.

A publicação deste novo livro de Rogério do Carmo ainda não tem data marcada.

Poetisa é porteira em Neuilly-sur-Seine**Livro de Irène Borges da Silva foi lançado em Portugal**

Irène Borges da Silva apresentou este Verão, em Portugal, ‘Das Gavetas da Memória’, o seu primeiro livro de poesia.

A poetisa declarou ter-se inspirado na sua vida pessoal, no quotidiano, na emigração em geral e tudo o que a possa sensibilizar. Irene da Silva confessou ao LusoJornal que a sua relação com a escrita começou há pouco tempo. «Foi em 2007 que participei pela primeira vez no Concurso de poesia organizado pela Associação Cultural Portuguesa de Neuilly-sur-Seine. Como faço parte da associação, já tinha assistido ao concurso anteriormente, mas nunca me tinha lembrado de participar. Não sei explicar porquê, mas senti-me inspirada pelo tema seleccionado: ‘Se eu fosse rica’, de modo que me apeteceu lançar na poesia e foi assim que tudo começou», recorda.

Irene da Silva ganhou assim o 3º Prémio, e felicíssima da vida, começou a dedicar o seu tempo livre à poesia. «Para mim foi uma revelação!» Após ter começado a esboçar sobre o papel alguns dos seus primeiros versos, solicitou a opinião de algumas amigas que muito surpreendidas pela posi-



Irène Borges da Silva

tiva encorajaram-na a continuar a escrever. Rapidamente Irene da Silva se entusiasma a comprar livros e um dicionário de português para aperfeiçoar o seu nível na escrita.

Em 2008 volta a candidatar-se no Concurso de poesia com o poema ‘Solidão’ e ganha o 1º Prémio. «Confesso que quando ouvi o meu nome, nem queria acreditar! Fiquei tão contente, acredito que foi um dos dias mais felizes da

minha vida», declara com um grande sorriso. O mesmo volta a repetir-se, este ano, com o poema ‘As tradições’. «Só tenho a Quarta classe e claro, não domino perfeitamente a língua portuguesa, e tenho um nível literário muito fraco, daí eu sentir-me muito feliz, por ter ganho».

Originária de Parada, Carregal do Sal, Irene da Silva é porteira em Neuilly-sur-Seine e conta com 64 anos de idade. Apesar de ter

muito que fazer, tenta dedicar-se à sua nova paixão quase todos os dias, mas só quando o silêncio da casa o permite. «Adoro escrever, adoro a poesia. Abordo diversos temas na minha escrita, dedico alguns à minha família e aos amigos. Escrevo principalmente para mim, para o meu coração».

A poetisa falou também do seu poema ‘Instrução’, através do qual ela transmite com muita emoção e muita simplicidade uma mensagem: a importância da aprendizagem, do saber, «na vida nunca é tarde para aprender e para se fazer as coisas. Lamento ter tido pouca instrução e hoje todos aqueles que têm acesso a ela, que abram os olhos e que saibam desfrutar a sorte que têm».

Aquando dos 25 anos da Associação Cultural Portuguesa de Neuilly-sur-Seine, no mês de outubro, Irene da Silva espera aproveitar a oportunidade para dar a conhecer os 59 poemas do seu livro em França e atrair muitos compradores, para lhe ajudar a financiar o seu próximo livro.

■ Clara Teixeira

O autor conta a história do seu percurso**Houilles: José Nabais escreve o livro da sua vida**

José Nabais, originário da freguesia de Soito mas residente em Houilles, escreveu um livro bilingue auto-biográfico chamado “José clandestino”. José Nabais não é escritor, apenas não queria “esquecer o passado”, queria testemunhar da sua vida, para contar como foi difícil a vida para ele nos anos setenta. Quando muitos estavam na escola, José Nabais já fazia muitas coisas. “Era trabalho e escola ao mesmo tempo e ocupar-se dos irmãos”, conta ao LusoJornal.

Aos 17 anos, veio para França à procura de uma vida melhor e talvez também para sair da pobreza e da miséria em Portugal. Teve que fazer três tentativas antes de conseguir entrar no país e fugir da polícia.

Chegou sem nada. “Vim para cá, clandestino, sem nada, nem uma mala de cartão. Comecei a trabalhar como manobrador com um furador pneumático. Mas sou ambicioso e trabalhar é para mim um prazer” declara. Depois de uma semana de

viagem chega enfim à barraca do bairro de lata onde morava a tia. “Tive de pagar duzentos mil francos para vir para França”, revela José Nabais ao LusoJornal.

Mas nunca teve medo de trabalhar e não lhe faltava ambição. “Um dia decidi criar a minha própria empresa. Não foi fácil, mas consegui”. Em 1971, em Sartrouville, abre o seu primeiro escritório. Entre 1973 e 1974 teve 100 empregados na sua empresa “Sonab” em Houilles.

Tudo corria bem até que surgiu a crise petrolífera dos anos noventa. “Fui obrigado a fazer um despedimento económico de 35 empregados e em Julho de 1995 a empresa foi à falência”.

Contudo, depois de um tempo de dificuldades, “passei novamente a ser empregado”, disse ao LusoJornal, “mas comprei uma nova empresa e consegui chegar hoje e dizer que tenho uma boa reforma”, afirma José Nabais, com muita satisfação.

Depois de uma vida de trabalho intenso, José Nabais decidiu escrever a sua vida para dar um exemplo mas também para dar a sua opinião. “Foram três anos onde me levantava de noite para escrever quando me vinha algo à cabeça. Escrevia no TGV, no avião, cada vez que tinha tempo livre”, relata o Soitense. No livro fala da vida empresarial mas não só, relembra-se do pai que mesmo sendo “autoritário” deu-lhe bons exemplos e ensinou-lhe o respeito. “Hoje em dia a mocidade tem tudo e esquece que a vida não é fácil, muitos até já não têm respeito pelos pais e aliás não estão habituados a fazer esforços e muitos não querem. Hoje é difícil aceitar as críticas de um patrão quando em casa são os reis”, insiste José Nabais, que mostra a sua preocupação para com estas atitudes.

José Nabais pretende não ter escrito este livro para ganhar dinheiro. “Apenas escrevi para me fazer pra-

zer a mim mesmo e aliás fui eu que paguei tudo para ele ser publicado”. Existem mil exemplares que estão à venda no Café Taberna e uma livraria em Houilles assim como via internet. “A maior parte dos livros sou eu que os ofereço”, confessa José Nabais.

Este livro pessoal pode não agradar a muitos mas ele estima que devia fazê-lo. “Muitas pessoas dizem que tive muita coragem para escrever este livro, mas outras até da minha família não ficaram contentes ou não gostaram”, confia. Porém, José Nabais está satisfeito do trabalho dele mas não tem outro projecto literário. “Não quero escrever mais. Acho que já disse tudo o que tinha para dizer neste livro”, conclui.

■ Lourdes Maias

Café Taberna

39, boulevard André Barbus
Houilles (78)

Livre de Felipe Cammaert à l’Ambassade du Portugal

Le 7 octobre prochain, à 19h00, sera présenté à l’Ambassade du Portugal à Paris, le livre de Felipe Cammaert «L’écriture de la mémoire dans l’œuvre d’António Lobo Antunes et de Claude Simon» (Ed. L’Harmattan). Outre la présence de l’auteur, invité par l’Ambassadeur Francisco Seixas da Costa, seront aussi présents Idelette Muzart-Fonseca dos Santos et Régis Salado.

«Les lecteurs de Claude Simon et de Lobo Antunes seront heureux de parcourir les pages de ce volume. La recherche de Felipe Cammaert leur

permettra de mieux saisir le laborieux travail du texte de ces deux écrivains, qui apparaît lié à une forte activité de la mémoire et présente des traits similaires chez l’un et chez l’autre» écrit Maria Alzira Seixo dans la préface du livre.

C’est à partir de quatre romans de Claude Simon - L’Herbe, La Route des Flandres, Histoire, Leçon de choses -, et de quatre romans d’António Lobo Antunes - Le Cul de Judas, L’Ordre naturel des choses, Le Manuel des Inquisiteurs et Que ferai-je quand tout brûle? - que

Felipe Cammaert bâtit une théorie du temps romanesque révolu.

Un livre éclairant sur les procédés discursifs et les thématiques récurrentes des deux auteurs chez qui la guerre, l’histoire et la quête de soi «rejoignent les questions ‘mémorielles’ ou ‘mémoires’ de surimpression, dérive, projet ou agonie», comme l’écrit Maria Alzira Seixo. «Où le conflit des hommes (de l’Homme) devient conflit des temps, antérieur et intérieur. Que le texte essaie de dire. Et l’exégète de décrire, et de penser».

Felipe Cammaert est docteur ès-Lettres, Langues et Civilisations romanes (portugais et littérature comparée) de l’Université Paris X-Nanterre. Membre post-doctorant du Centre de Estudos Comparatistas à la Faculté des lettres de l’Université de Lisbonne et du Centre de recherches sur le Monde lusophone à l’Université Paris X-Nanterre. Il fut lauréat de la bourse Lavoisier du Ministère français des Affaires étrangères et européennes (2007-2008) et est boursier de la Fundação para a Ciência e a Tecnologia, Portugal.



EN CONCERT

Mayra Andrade

à la Cigale
le 2 octobre à 20h

SARA TAVARES

au Café de la Danse
le 17 octobre à 20h30



Stória,
Stória...

Billets en vente dans les points de vente habituels

Xinti



Fado**Fado: Digressão de António Zambujo em França**

O fadista António Zambujo vai cantar em França de 6 a 10 de Outubro em quatro salas.

A digressão gaulesa começa em Montélimar (dia 6) seguindo para Paris onde Zambujo e os seus músicos, José Manuel Neto na guitarra portuguesa, e Ricardo Cruz no contrabaixo, actuarão no Le Sun Set.

A digressão termina na capital francesa dia 10 no L'Européen, depois de um concerto no La Coursive, em La Rochelle, no dia 9.

O alinhamento dos espectáculos desta digressão baseia-se no álbum "Outro sentido", editado no ano passado, mas o fadista interpretará também alguns temas dos dois álbuns anteriores, e tenciona "experimentar coisas novas, a pensar no próximo álbum", disse. António Zambujo, o intérprete de "Eu já não sei", foi distinguido com o Prémio Amália para o Melhor Fadista em 2006.

Mané Santos no Coimbra do Choupal do Choupal

No próximo domingo, dia 4 de Outubro, às 13h00, Mané Santos é a fadista convidada do restaurante Coimbra do Choupal, em Pavillons-sous-Bois.

Apesar do restaurante ter fados todos os sábados à noite, tem animado regularmente tardes de fado, aos domingos, com artistas convidados de entre os que residem em França.

O casal Miranda (ela na cozinha e ele na guitarra) formam um dueto fundamental para a promoção do fado vadio na região de Paris. É que para além da artista convidada, Manuel Miranda, à guitarra e Pompeu à viola, acompanham todos aqueles amadores que querem cantar um fadinho.

Com almoço e petiscos "caseiros", a tarde de Mané Santos promete ser mais um momento a não perder para quem gosta de fado. E nada melhor do que ir... à Catedral do Fado!

Restaurante Coimbra do Choupal

92 allée du Colonel Fabien
93320 Pavillon S/Bois
Tel: 01.48.02.27.41.

Autor, compositor, intérprete e... empresário**Sérgio Pinto: viver a paixão pela música**

Autor, compositor e intérprete, Sérgio Pinto criou em 2002 a sua empresa de sonorização e animação em Bourg-en-Bresse (01) através da qual vive a sua paixão desde sempre: a música.

Sérgio Pinto trabalha com cerca de 40 pessoas e por conseguinte propõe diversos serviços entre os quais organização, animação DJ ou ainda aluguer de material para casamentos, festas portuguesas ou francesas, aniversários, festivais de folclore e diferentes espectáculos. «Adoro animar festas portuguesas, principalmente com a Comunidade portuguesa, por serem momentos muito mais conviviais e alegres que outro tipo de festas», confia ao LusoJornal. Para além de cantar músicas de artistas já conhecidos Sérgio Pinto também possui o seu próprio repertório musical. Regularmente o animador português é solicitado para animar festas associativas quer em França quer no estrangeiro, «tentamos estar por todo o lado, e cada vez mais na Suíça onde todos os fins-de-semana fazem bailes, é mesmo impressionante ver como os Portugueses lá adoram fazer festas. Há via de ser por todo o lado assim!», diz a sorrir.

O jovem empresário está consciente que na região parisiense também há uma enorme clientela potencial, com a qual começou recentemente



Sérgio Pinto

a entrar em contacto, «espero ter algumas respostas positivas, porque confio no nosso trabalho, quer no material quer nos artistas, somos profissionais e evidentemente sabemos ouvir os pedidos dos nossos clientes e tentamos satisfazê-los da melhor maneira. Cada concerto que fazemos é um verdadeiro show e é único em si, e além disso temos preços muito competitivos».

Inspirado e motivado por um pai pianista, Sérgio Pinto começou a dar os seus primeiros passos na música enquanto acordeonista, sentindo-se atraído também pelo piano. Mas rapidamente este artista autodidacta, estimulado pelas ondas do Hard Rock, agarrou-se então à guitarra e à bateria, explorando assim as suas capacidades musicais e integrou uma pequena banda.

Nascido em França, viveu alguns anos em Soure, perto de Coimbra de onde é originário e foi em Portugal que adquiriu muitos conhecimentos e praticou bastante, antes de regressar de novo a França. Após ter deixado um pouco de lado o mundo da música sem contudo esquecê-la, começou por abrir uma empresa de transporte mas uns anos depois a sua paixão pela música prevaleceu e deu lugar a uma nova empresa que tem hoje o seu próprio nome, 'Serge Pinto'. «A música é o meu trabalho mas permanece um prazer. Além disso permite-me ir ao encontro da Comunidade portuguesa espalhada pelo estrangeiro e partilhar com ela o nosso carinho e o nosso saudosismo por Portugal, tudo isto através da música».

O fim-de-semana passado esteve no Luxemburgo e já tem datas marcadas em Portugal no próximo Verão. Mas até lá, a equipa de Sérgio Pinto espera preencher ainda mais a sua agenda e conta com o convívio dos seus compatriotas para passarem juntos bons momentos festivos.

■ Clara Teixeira

www.pintoserge.com
Tel. 04.74. 51.06.38

Dupla considera-se antes de mais, cantadores à desgarrada**Carlos Ribeiro e Maria Celeste****gravaram DVD na Salle Jean Vilar, em Argenteuil**

Carlos Ribeiro e Maria Celeste escolheram a sala Jean Vilar, em Argenteuil, para gravar um DVD ao vivo do seu último trabalho.

O duo considera-se, antes de mais, cantores ao desafio, mas o espectáculo agora apresentado tem essencialmente canções ligeiras e são acompanhados pela banda Os Boémios da qual fazem parte três filhos de Maria Celeste. «É verdade que eu sou, antes de mais, um cantor à desgarrada. Foi assim que nasci para a música» disse Carlos Ribeiro ao LusoJornal. «Eu também sinto que nasci para a desgarrada» completa Maria Celeste. «Também gosto de tocar com a banda mas o meu forte é mesmo a desgarrada. Aliás, costumo dizer que se eu morrer a cantar à desgarrada, morrerei feliz».

Interrogada sobre o facto de receber por vezes "picadas menos galantes" durante as cantigas à desgarrada, Maria Celeste diz que "nada magoa, é tudo a brincar" e depois completa que "se me perguntarem o que ele me disse no palco, já nem me lembro. Não é ofensa nenhuma".

Carlos Ribeiro tem 34 anos mas começou a gravar com 16. «Há 20 anos que conheço a Maria Celeste, conheço-a de gingeira. Já nos conhecemos de outros carnavais» acrescentou.

Gravar um DVD na região de Paris



Final do espectáculo de Carlos Ribeiro e Maria Celeste

foi uma "recompensa para com todos os emigrantes que nos acolhem em qualquer país onde vamos cantar" diz Carlos Ribeiro. «Escolhi a região de Paris porque é a cidade do mundo com mais portugueses. E quero agradecer ao Senhor Enrico de Rosa e à sua associação por nos ter acolhido para este projecto» disse ao LusoJornal.

É que Carlos Ribeiro e Maria Celeste já correram o mundo inteiro. «Faltava-me a Austrália para poder dizer que estivemos no mundo inteiro. Mas como fomos lá em Março deste ano...» diz Maria Celeste. Por isso mesmo, quando interrogado sobre a música que mais o marcou, Carlos Ribeiro responde sem hesitação que é o tema "Sou Português Emi-

grante».

«É o tema que me deu mais gozo escrever. Já a escrevi há mais de 10 anos. Um dia estava em estúdio, nem a tinha ensaiado nem nada, comecei a cantar, os músicos começaram a acompanhar e gravámos na hora» diz Carlos Ribeiro. «A distância faz com que os emigrantes gostem das músicas que lhes toquem no coração». Sem qualquer formação musical, Carlos Ribeiro apenas "arrascanha" alguns temas na viola. «Gosto de compor músicas simples e que entrem facilmente nas pessoas. O pouco que sei tocar na viola dá para fazer umas composições».

Numa tarde cheia de problemas técnicos, que fez com que o espectáculo tivesse começado com mais de uma hora de atraso, o duo promete que o DVD estará acabado dentro de três meses. «Depois quero ver as vossas caras bonitas no DVD» disse Carlos Ribeiro para o muito público que ocorreu à Sala Jean Vilar. Um público que conhecia as canções e as cantava.

Maria Celeste disse ao LusoJornal que está de volta à região de Paris, no próximo dia 28 de Novembro.

■ Carlos Pereira

Estrasburgo: Projecto "Um Sol e oito janelas"

A brincar, a brincar, vamos aprender Português!

A Associação Cultural Portuguesa de Estrasburgo acaba de lançar um projecto para crianças intitulado "Um sol, oito janelas". Trata-se de um projecto de iniciação lúdica à língua portuguesa que se destina a todas as crianças com idades a partir dos 3 até aos 6 ou 7 anos de idade.

Este é um dos raros projectos associativos em França que se destina à população infantil. Para além dos grupos de folclore infantis e as festas à volta da árvore de Natal, poucas são as associações que têm projectos para a infância.

Neste caso, a ideia surgiu de Barbara Dias Pais. "Eu tenho um filho com cinco anos e andei à procura de um sítio onde ele pudesse estar em contacto com a língua e a cultura lusófona. E não encontrei" explica ao LusoJornal. "Por isso falei com a Presidente da Associação, a Isabel Cardoso e decidimos meter mãos à obra".

A aprendizagem do Português - o Sol - far-se-á através do recurso a canções, cantigas de roda, lenga-lengas, jogos e histórias tradicionais e contemporâneas, adivinhas e poesia



Um sol e oito janelas

provenientes dos países de expressão portuguesa: Portugal, Brasil, Angola, Moçambique, São Tomé e Príncipe, Guiné Bissau, Cabo Verde e Timor - as oito janelas.

"Já fizemos apelo à associação brasileira e a pessoas de outras origens para virem passar um momento com as crianças. Podem contar histórias, cantar, lançar adivinhas, eu sei lá, tudo o que permira às crianças de terem um contacto com a cultura

dos oito países que compõem a lusofonia" explica Barbara Dias Pais ao LusoJornal. "Pretende-se promover a língua portuguesa, falada nos cinco continentes por 200 milhões de pessoas, assim como as identidades culturais existentes entre os países unidos por um passado vivido em comum e por uma língua que, enriquecida na sua diversidade, se reconhece como uma".

O objectivo é criar um espaço cultu-

ral "agradável e divertido" para as crianças e um momento de convívio para todos. Resta saber ainda onde vai funcionar este espaço. "Temos a pensar os pós e os contras entre utilizar a sala da associação ou uma sala na Escola Europeia" confessa Barbara Dias Pais. "Na Escola Europeia é mais fácil de acesso, tem salas com equipamento para crianças e tem um recreio para fazer actividades exteriores. Mas nada está ainda decidido".

Esta actividade começa na terceira Quarta-feira do mês de Outubro e vai ter uma cadência semanal, com a duração de uma hora, destinada a 10 ou 12 crianças. "Estamos a confeccionar uma pasta para cada criança e quando falarmos de um país vamos dando objectos e fotografias desse país, para eles meterem na pasta, constituindo assim um stock documental".

Para já, estão abertas as inscrições.

■ Carlos Pereira

acps67@live.fr

Festival

Le Fado s'invite au Festival de musiques traditionnelles de Lempdes

La 10^{ème} édition du Festival de musiques traditionnelles de Lempdes (près de Clermont-Ferrand), qui aura lieu le 30 septembre, 1, 2 et 3 octobre, met cette année l'accent sur le fado.

La soirée portugaise aura lieu le jeudi 1^{er} octobre, à 20h30, à la Salle A. Vialatte, avec «Os Amigos do Fado», «un concert typique avec des musiciens professionnels» suivi du groupe «Cravo Livre» avec la chanteuse Sophie. Il y aura encore le temps d'écouter Leonel Costa et Philippe Martins, «les deux compères régionaux qui vont nous endiabler avec la musique traditionnelle de leur enfance» explique Jocelyne Larrat, l'organisatrice.

Le premier jour du Festival est dédié à la musique Country avec des stages de danse pendant l'après-midi et un bal le soir avec Cactus Pickers.

Le 2 octobre c'est le tour de la soirée basque avec Patxi Eta Konpania

Enfin, le 3 octobre, c'est la musique traditionnelle d'Auvergne qui est à l'honneur avec le Duo Burg-Chauzy et le groupe Fai Petar, un des meilleurs trios de musique auvergnate actuels qui entraîneront tout le monde à glisser sur une bourrée, tourner une valse, piquer une polka, swinguer une scottish ou inviter un sourire sur une mazurka.

Sur la Place Charles de Gaulle de Lempdes, il y aura une exposition-vente de produits du terroir, une démonstration de vieux métiers et un espace pour causerie et contes en langue d'Oc.

Une dizaine de bateaux traditionnels portugais à orléans

Le Portugal, invité d'honneur di Festival de Loire

Pour sa quatrième édition, le Festival de Loire, qui aura lieu à Orléans du 23 au 27 septembre, met à l'honneur le Portugal et deux de ses fleuves riches de culture et de patrimoine.

Le Tage, dont l'estuaire baigne la ville blanche de Lisbonne, est le plus connu. L'écomusée Seixal, acteur important de conservation du patrimoine du Tage, va être présenté au public, ainsi que des démonstrations de construction et de décoration de ses canoës traditionnels.

Le Douro, quant à lui, est patrimoine mondial de l'Unesco comme le Val de Loire. Et comme la Loire, il a servi au transport du vin produit dans l'arrière-pays. Des bateaux nommés Rabelos, embarcations à fond plat et à voiles carrées, cousins des toues ligériennes, acheminaient ainsi les fûts vers les villes de production du vin de porto, Porto et Vila Nova de Gaia. Certains sont encore ancrés sur les rives du Douro et l'un d'entre eux, le Gran Cruz a fait le voyage jusqu'à Orléans. Une exposition retrace toute la riche histoire de la région et le public est invité à rencontrer des charpentiers traditionnels.

Le village du Portugal présente également la ria d'Aveiro, une vaste lagune où subsistent encore des activités de pêche traditionnelle, les bateaux étant parés de dessins multicolores sur la proue. Le São Jacinto, une embarcation servant à ramasser le goémon, appelé Molio en Portugais, va être également de la fête.

Une dizaine de bateaux traditionnels portugais, seront donc présentés à Orléans, dont 6 de plus de 10 m.

Quant au public, il va pouvoir également goûter aux recettes gastronomiques du Portugal tout en s'initiant à la dégustation du Porto: Présence de Porto Cruz avec dégustation de Porto, le Musée du Douro et le char-



Des milliers de visiteurs sont attendus sur les bords de la Loire

pentier naval de Villa Nova de Gaia. Présence de l'Office de Tourisme d'Aveiro pour la promotion de la Ria

et de ses activités nautiques. Présence de l'écomusée de Seixal avec démonstrations de peinture sur des

gabarits de bateaux traditionnels et présence d'un charpentier naval.

CCIFP

La force de l'alliance

SAVIEZ-VOUS QUE LA CCIFP...

...est passé de 18 à 180 membres en deux ans d'existence...

...qu'elle représente plus de 7000 employés...

...qu'elle dispose d'un service emploi, d'un réseau d'agents commerciaux et d'une bourse d'opportunités d'affaires...

...qu'elle a comme adhérents des petites, moyennes et grandes sociétés du BTP au commerce et aux services...

et que, probablement, vos concurrents sont déjà adhérents ?!

ADHÉREZ! CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO-PORTUGAISE | 63 rue de Boulainvilliers 75016 Paris | Tel +33.1.40.50.31.18 | Fax +33.1.45.25.48.37 | cctfp@ccifp.fr | www.ccifp.fr

SOCIÉTÉ _____

SECTEUR D'ACTIVITÉ _____

Fabricant Distributeur Agent

Commerçant Importateur Producteur

Représentant Concessionnaire Services

NOM, PRÉNOM _____

ADRESSE _____

TÉLÉPHONE _____ E-MAIL _____

Membres Exécutifs (1500 €) Membres actifs CA > 10 millions d'euros (750 €)

Membres actifs CA de 5 - 10 millions d'euros (500 €) Membres actifs CA < 5 millions d'euros (300 €)

Agenda**30^{ème} anniversaire de l'ACP de Saint Etienne**

Dans le cadre de son 30^{ème} anniversaire, l'Association Culturelle Portugaise de Saint Etienne, anime le stand du Portugal au Village International de la Foire Economique de Saint Etienne, qui a commencé le 19 septembre et se prolonge jusqu'au 29 septembre. Le Pavillon de Portugal présente une dégustation de produits portugais, un espace culturel, économique, touristique, artisanal, avec des produits gastronomiques, animations musicales et folkloriques. Sera lancée une Grande Tombola pour fêter son 30^{ème} anniversaire et de nombreuses surprises. Un séjour de 3 jours à Porto pour 2 personnes (voyage et hébergement) offert par l'Association et tous ses partenaires (Banque BCP, CCI de Saint Etienne, Ryanair) seront mis en jeu.

Pour souffler ses 30 bougies l'association organise une soirée musicale le vendredi 25 septembre, à partir de 19h00, dans l'espace même de la Foire de Saint Etienne.

L'association est présidée par le musicien Manuel Mendes.

Les commémorations de l'anniversaire de l'ACP continue le 7 novembre avec une Nuit du Fado et le 13 décembre une Arbre de Noël.

Ludovina Oliveira sous les projecteurs de la mode à Marseille

En attendant le lancement de son nouveau site internet, la styliste capverdienne Ludovina Oliveira est sous les projecteurs de la mode à Marseille.

Elle est l'invitée «Créatrice du mois» du Café de la Mode by Lina's, un dispositif mis en place par l'Institut de la mode Méditerranée.

Entièrement dédié à la détente et à la restauration, le Café de la Mode (11 La Canebière, à Marseille 13) est chapoté par l'enseigne Lina's connue pour ses formules déjeuner originales. Des sandwiches sophistiqués, des assiettes à composer soi-même, dans un cadre contemporain et confortable. Situé au rez-de-chaussée de l'Espace Mode, le Café de la Mode est l'adresse idéale pour une pause gourmande pour la visite de l'exposition de la collection multipositionnable intitulé la femme du monde par la créatrice Ludovina Oliveira, et ce jusqu'au 7 octobre.

Et du 25 septembre au 5 octobre vous pouvez découvrir d'autres nouveautés de Ludovina Oliveira à la Foire internationale de Marseille, au Parc Chanot. Hall «Passage de la Mode». Stand N° 13209.

■ Manuel Martins

Segunda fase do Festival que teve lugar em Junho, em Paris**'Perfumes de Lisboa' levam Cá e Lá à capital portuguesa**

A segunda fase da edição deste ano do Festival "Perfumes de Lisboa/Parfums de Lisbonne" vai ter lugar nos dias 23 e 24 de Setembro.

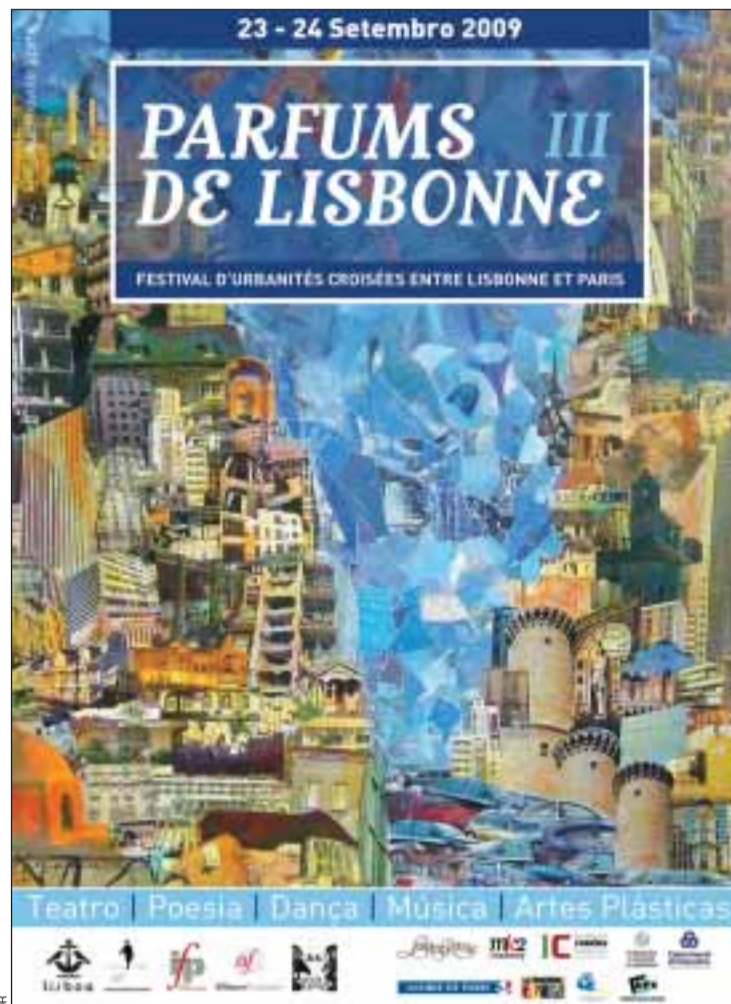
Criado em 2007, é um festival organizado pela companhia de teatro parisiense Cá e Lá, no bairro Beaubourg, em pleno coração de Paris. Abrangendo cinema, teatro, poesia, dança, música e pela primeira vez, nesta terceira edição, pintura, o evento Lisboa e Paris mistura mundos, cidades, bairros e horizontes, entre azulejos e calçada, esplanadas e varandas, gritos de gaivotas no Tejo e o deslizar dos 'bateaux mouche' no Sena, passos de dança e ecos de vozes para, em conjunto, festejar a chegada do Verão e o prazer universal de tomar um café numa esplanada.

Este ano os Parfums, "pela magia da viagem, vêm cruzar olhares e cheiros com os Perfumes e são os Parfums em Lisboa".

Pelo terceiro ano consecutivo este festival dedicado a promover e divulgar a língua e a cultura portuguesa, marcou o mês de Junho em Paris, num espírito de "urbanidades cruzadas entre Lisboa e Paris".

"Urbanidades cruzadas entre Lisboa e Paris porque está na ideia o cruzar de cidades, cruzar cidadãos" declarou à Lusa, Graça dos Santos, responsável pela Companhia de Teatro Cá e Lá que, em parceria com Lapeyronnie Torrefacteur, organiza o festival.

"Perfumes de Lisboa" aconteceu em Junho em Paris para aproveitar o "lado festivo" que se materializa em



Cartaz do evento, em Lisboa

Paris com a "Festa da Música" e em Portugal com os Santos Populares e a comemoração do 10 de Junho. "Para mim conta muito mais o 25 de Abril, mas o 10 de Junho é um

momento para se pensar provavelmente mais na língua, na literatura portuguesa", explicou Graça dos Santos. "É de facto uma data que nos permite encontrar as pessoas que

estão, mais ou menos, relacionadas com a cultura portuguesa aqui".

Agora, em Setembro estão em Lisboa, no Instituto Franco-Português e na Casa Fernando Pessoa, "como ilustração muito mais concreta da ideia de urbanidades cruzadas", afirmou Graça dos Santos. "De facto vamos cruzar as duas cidades fisicamente deslocando parte da Companhia de Teatro Cá e Lá".

23 de Setembro

Instituto Franco-Português de Lisboa

Conversa com Arlette Albert-Birot (Presidente do "Marché de la Poésie à Paris"). Poesia portuguesa e francesa em olhares cruzados. Leituras de Diogo Dória.

24 de Setembro

Casa Fernando Pessoa em Lisboa
Poesia em voz, em corpo, a cores...
Vozes faladas: Ana Hatherly, Maria do Rosário Pedreira e Pedro Tamen lêem poemas seus e de outros poetas. Isabel Vieira e Graça dos Santos da companhia de teatro Cá e Lá, lêem em francês e José Manuel Esteves, da Cátedra Lindley Cintra [Universidade de Nanterre] do Instituto Camões, em português. Vozes cantadas: Augusto Velloso-Pampolha acompanhado ao piano por Luísa Gonçalves. Versos bailados: Alice Martins e Adriano Martins. Colagem com palavras: jipetit (artista plástico).

Com três concertos em Outubro**Digressão de Cristina Branco passa por França**

A tournée de Cristina Branco para promoção do seu último álbum «Kronos» continua e vai passar em Outubro por França. No dia 9 estará em Nancy, no dia 13 em Périgueux e no dia 21 de Outubro em Tourcoing. A digressão prolonga-se pelo menos até ao fim do ano, com concertos em Portugal, Espanha, Bélgica, Suíça, Alemanha, Áustria e Colômbia.

Com apenas 37 anos, a cantora de Almeirim descoberta na Holanda fez um percurso ascendente no mundo do fado, depois que o pai lhe ofereceu um disco de Amália Rodrigues no seu 18º aniversário. Até lá interessava-se sobretudo pelo jazz, blues, bossa nova,...

Com um impulso importante do guitarrista Custódio Castelo, que chegou a ser sem companheiro, Cristina Branco navega entre os fados mais tradicionais e canções indiscutivelmente mais modernas.



Cristina Branco

"O fado é a minha vida" costuma dizer. "Penso que o fado fala da vida,

da vida dos anos 40 e 60, mas também da vida em 2009". Cristina

Branco diz que já não quer abordar os preconceitos da sociedade portuguesa, do mar, dos marinheiros, dos descobridores que partiam e deixavam as mulheres sozinhas a chorar. "O fado representa muito mais do que isso, é falar de hoje, da guerra se for necessário".

Mais mais do que isso, em "Kronos" Cristina Branco leva para o fado textos de grande nomes da poesia contemporânea portuguesa.

■ Manuel Martins

9 de Outubro: Nancy Jazz Pulsations, Salle Poirel, em Nancy
13 de Outubro: L'Odysée, em Périgueux
21 de Outubro: Théâtre Municipal de Tourcoing

SECURITEST 
CONTROLE TECHNIQUE AUTOMOBILE

Avec ou sans rendez-vous du lundi au samedi
de 8h30 à 12h30 et de 14h00 à 18h30

Agences n°10951079

166, avenue Gabriel-Péri - 95870 Bezons
Tél. 01 34 11 16 33

Assine o LusoJornal e receba-o em casa

www.lusojournal.com

0203



essentiellement
frais

Labus d'alcool est dangereux pour la santé. A consommer avec modération.

www.vinhoverde.pt



Vinho Verde. Il est unique.

Onde nos encontrar?

LusoJornal est distribué gratuitement dans plusieurs lieux de passage habituelle de nos lecteurs. En voici quelques exemples:



Chez Marie et José
Mercado de Versailles
2 rue au Pain
78000 Versailles



Pizzeria Vitigno
Place de Bassigny
78310 Maurepas



Restaurante O Luso
65 avenue Henri Barbusse
78210 St. Cyr l'Ecole



Supermercado Lusitano
4 rue Moulin à Vent
78310 Coignieres



Restaurante L'Auberge de la Poste
142 route Nationale 10
78310 Coignieres



OliGril
6/8 rue du Moulin à Vent
78310 Coignieres

LusoJornal remercie tous ces points de distribution.

O bairro Saint Louis ao ritmo das cores portuguesas

Piquenique português em plena cidade de Metz

No domingo passado, a associação francesa 'Quartier Saint-Louis' (QSL) convidou a Associação Folclórica e Cultural dos Portugueses de Metz para participar num piquenique e animarem todos juntos a Praça Saint Louis, em Metz.

Segundo a Conselheira Municipal, Nathalie de Oliveira, a tarde foi bastante animada atraindo mais de uma centena de pessoas ao almoço e outros curiosos que certamente atraídos pelo cheiro dos grelhados e pela música, aproveitaram também o bom tempo para conhecerem e irem ao encontro da Comunidade portuguesa.

"Enquanto a associação QSL ofereceu o leitão, a associação portuguesa ofereceu 30 kgs de sardinhas e caldo verde!"

Numerosos foram aqueles que levaram de casa a tradicional comida portuguesa, frango, bacalhau, chouriços, vinhos, pastéis de nata, etc. A única loja portuguesa da cidade também lá tinha o seu stand, "completamente esvaziado ao final da tarde, tendo realmente um verdadeiro sucesso".

Foi com muita alegria que Nathalie de Oliveira enquanto representante municipal e portuguesa se juntou ao convívio. "O ambiente foi muito caloroso, muito festivo, várias pessoas trouxeram o seu instrumento de folclore e tocaram durante a tarde, assim como o pequeno Lucas Teixeira com nove anos apenas, impressionou o público com o seu acordeão" disse ao LusoJornal.

A generosidade e a alegria da Comunidade portuguesa foram



Piquenique português numa das praças centrais de Metz

destacadas em permanência ao longo da tarde pelos presentes. "Foi a primeira vez que a associação portuguesa organizou este evento, foi tudo muito espontâneo e de facto o ambiente estava ótimo. Esta iniciativa foi imensamente aplaudida por todos, a

Mairie interpretou esta acção como um sinal forte, e a associação espera repetir este evento nos próximos anos. Talvez alargar o evento num fim-de-semana, para divulgarmos igualmente outros produtos nacionais, etc, porque notámos que interessou

muita gente e que devemos continuar na divulgação da nossa cultura", confiou ao LusoJornal.

■ Clara Teixeira

www.association-saint-louis.fr

Montpellier: Abriram as inscrições para o Fest'Afilm, Festival Amadis de Curtas

A segunda edição do Fest'Afilm, Festival Amadis de Curtas, um Encontro de realizadores lusófonos e francófonos foi anunciada na semana passada pela associação Casa Amadis de Montpellier. O evento terá lugar nos dias 4 e 5 de Dezembro próximos.

O Fest'Afilm, foi criado por iniciativa de Ferdinand Fortes, vice-Presidente da associação e pretende ser um ponto de encontro entre a lusofonia e a francofonia através do cinema. Entrarão em competição ou serão apresentados fora dela, filmes de cinco a doze minutos, provenientes do mundo francófono assim como de Portugal, Brasil, PALOPES e diásporas de língua portuguesa. "Este confronto tem por objectivo permitir às diferentes culturas representadas um melhor conhecimento e até descobertas mútuas. Trata-se portanto de criar um espaço de comunicação e de intercâmbio com o objectivo de dar a conhecer filmes e realizadores mas também festivais que estabelecerão intercâmbios de obras premiadas" diz Florent Robin,

Secretário do Fest'Afilm.

Os filmes apresentados podem ser falados em qualquer língua mas deverão ser imperativamente compreendidos pelo júri e pelo público do festival. Uma legendagem em francês ou inglês pode tornar-se necessária.

No primeiro dia do Festival serão apresentados os filmes fora de competição, documentários e clássicos do cinema de língua portuguesa. O segundo dia será consagrado à competição propriamente dita e à distribuição dos prémios (Melhor curta-metragem, Melhor montagem, Melhor argumento, Prémio do Público, etc).

Quem pretender participar no Festival, deve enviar o seu ou os seus filmes (de 5 a 12 minutos) até ao dia 15 de Outubro.

Fest'Afilm
Festival Amadis du Film
Espace Jacque 1er d'Aragon
117, rue des Etats Généraux
34000 Montpellier

DIMANCHE 27 SEPTEMBRE 2009
La Bruno GUERREIRO

Epinais/Seine
Avenue Bobbe

Cadets 08h30
Écoliers 10h30
Minimes 11h05
Minimes/Cadettes 15h00
Dames 14h15
Quintors/2°/3° cat. & Dep. Open 16h15

C.S.M. Epinais Section Cyclisme

CSME EPINAY-SUR-SEINE
Cyclisme Féminin

Merece ser condecorada pelo Presidente da República

Reine Accoce festejou o seu 80º aniversário em Pau

Cerca de 250 pessoas homenagearam em Pau a fundadora de Amizade França-Portugal cantando-lhe os parabéns num palacete cedido pela Câmara Municipal da cidade de Henri IV.

Ocorreu no passado sábado dia 12 de Setembro o octogésimo aniversário daquela que foi durante a metade da sua existência o modelo exemplar de amizade e cooperação Franco-Portuguesas.

Quem não conhece Reine Accoce ficará muito naturalmente admirado com a sua vida e obra dedicada à Lusofonia e à cultura Portuguesa. Com efeito, remonta aos anos sessenta o despertar por esta paixão que marcou de forma ininterrupta a sua vida em torno de uma causa urdindo inquebrantáveis laços de união necessários à visibilidade dos portugueses e de Portugal em terras gaulesas e de Navarra.

No evento não faltaram flores e palavras de agradecimento dirigidas à contemplada, que nos parece, já ter merecido há muito tempo, das nossas autoridades oficiais, o devido reconhecimento para que o senhor Presidente da República lhe preste a



Hélder Alvar com Reine Accoce, em Pau

condigna homenagem e lhe outorgue uma comenda, no dia de Portugal.

Para quem conhece esta «rainha» da amizade e da concordia entre os dois povos, a quem Hugues de Varine ligaria a mão e faria suas vénias, não ficaria surpreso se encontrasse em plena Espanha no seu Citroën saxo carregado de artesanato português (e o seu filho Olivier na mala) para expôr nos certames internacionais. Também não

ficaria surpreso vendo Reine Accoce cantando Abril ao lado de Zeca Afonso, Sérgio Godinho, Machado Soares, Fausto e outros ou batendo palmas a Júlio Pereira e Rão Kyão ou às inúmeras troupes de teatro que ao longo de trinta anos a Pau e outras terras fez chegar através de Associação France-Portugal que ela própria criou (e recentemente a associação Lusofonia).

A esta grande Senhora, Portugal e os portugueses da diáspora nesta Gália

acolhedora, devem muito. Foi taxista deles, albergue, assistente social, banco, porta-voz, rádio difusão, publicidade, integração, empatia... tudo. Foi graças ao seu incomensurável esforço que durante décadas houve ensino da Língua e Cultura Portuguesas na cidade de Pau e em toda a Aquitânia nas escolas, nos colégios e nos liceus. Por isso mesmo, para que «aqueles que por obras valerosas se vão da lei da morte libertando, cantando espalharei por toda a parte, se a tanto me ajudar engenho e arte» - e insistindo:

Exorto as nossas autoridades diplomáticas a não esquecerem a dimensão desta vida e desta obra, e a reconheçam com todo o merecido mérito, antes que as leis da natureza, dela nos separem. Proponho e solicito ao Senhor Embaixador de Portugal em França, se digne seleccioná-la como uma figura ímpar para que o Sr. Presidente de República a condecure com a medalha que lhe parecer mais acertada e com o título de comendador(a) no Dia de Portugal e das Comunidades Portuguesas.

■ Hélder Alvar

Chronique d'opinion

Création d'un Comité de Promotion du Portugal et de la Lusophonie dans le Nord-Pas de Calais



■ **Bruno Cavaco**

Fundateur du Comité de Promotion du Portugal

Elu dans une ville du Nord-Pas de Calais, je m'investis depuis plusieurs mois pour les communautés portugaises de ma région. Mon engagement a pris tout son sens lors de la mobilisation pour la défense du Consulat de Lille qui était menacé de fermeture.

Même si pour des critères de rationalisation financière, il ne m'appartient pas de juger cette décision, je pense que d'un point de vue symbolique, stratégique et économique, la présence de l'Etat portugais en Nord-Pas de Calais est importante.

La Communauté portugaise est très active en Nord-Pas de Calais même si nous pouvons tous regretter qu'elles ne soient pas plus participatives sur le plan civique. J'essaie, à mon niveau, d'inciter la Communauté portugaise et lusodescendante de ma région à prendre part aux votes des prochaines législatives portugaises et élections régionales françaises.

La région Nord-Pas de Calais a tout d'abord des liens historiques avec le Portugal, que ce soit par la présence d'Elisabeth II du Portugal ou la Bataille de la Lys qui a vu de nombreux soldats portugais mourir avec courage pour la France. Ces liens sont aussi culturels avec ces nombreuses associations des Communautés portugaises dynamiques et bien intégrées qui se sont installés sur Lille,

Roubaix, Tourcoing, Croix, Wasquehal, Maubeuge, Béthune... mais aussi économiques puisque plus de 500 entreprises du Nord-Pas de Calais travaillent avec le Portugal parmi elles, des multinationales comme Bonduelle, Auchan, Decathlon...

Le Nord-Pas de Calais est aussi une terre de grands hommes et de femmes. Un grand Président de région tout d'abord, Daniel Percheron, un visionnaire, qui a rendu sa fierté à notre région et qui a su impulser un nouveau dynamisme à la région Nord Pas de Calais. Un grand Premier-Ministre et ancien Maire de Lille, Pierre Mauroy dont l'œuvre est immense. Nous lui devons beaucoup et aujourd'hui Martine Aubry, Maire de Lille, Président de la CUDL, Ancienne Ministre, Premier secrétaire d'un grand parti qui représente au delà de notre région l'espoir de tout un pays.

Le rayonnement de Lille est aujourd'hui indéniable, au centre d'une grande métropole et d'une Eurorégion. Le Nord-Pas de Calais terre de culture transfrontalière et tout entier tourné vers l'Europe, comme en témoigne la reconnaissance de la région Nord-Pas de Calais en qualité d'autorité de gestion sur 5 programmes Interreg européens. Cette région fait preuve d'un dynamisme économique exceptionnel impulsé par des personnalités comme Bruno Bonduelle, Président de la CRCI, architecte du Grand Lille ou encore Pierre de Saintignon, vice-Président à l'action économique au Conseil régional.

On peut s'étonner d'ailleurs, alors que la décentralisation française et le projet de réformes des collectivité

tés renforcent les régions et consacrent les métropoles, que le Portugal reconcentre ses activités sur Paris.

Quelle déception pour la Communauté portugaise du Nord-Pas de Calais d'avoir perdu son Consul qui avait un rôle de représentation apprécié mais aussi de voir aujourd'hui son vice-Consulat quitter les beaux bâtiments du Square Rameau pour un immeuble plus vétuste.

La représentation portugaise en Nord-Pas de Calais ne peut se résumer à des bureaux administratifs, elle doit, selon moi, se renforcer ou évoluer dans ses missions surtout qu'en même temps des villes de la région La Couture, Richebourg accompagnée par la Région Nord-Pas de Calais se mobilisent pour créer un chemin de la mémoire et de la culture portugaise. Les Maires de La Couture et de Richebourg veulent développer les échanges scolaires et les projets (rénovation du monument commémoratif d'António Teixeira Lopes, projection du film de Carlos Pereira, création d'un Musée de la mémoire, et à plus long terme construction d'une Auberge européenne...) sur ces lieux de mémoires de la Bataille de La Lys sans oublier le manoir de La Peyrouse à Saint-Venant qui abritait le Quartier général portugais.

Tous ces projets exigent, ce qui était le but de la délégation que j'ai menée à Lisbonne en juin dernier, composée d'élus et de chefs d'entreprises, le soutien de l'Etat portugais. Après avoir organisé une délégation privée à Lisbonne en avril dernier, j'ai décidé de créer un Comité de promotion du Portugal et de la lusophonie

qui rassemble des associations portugaises régionales et des institutionnels. Nous souhaitons profiter des commémorations de la Bataille de La Lys et de la présence, nous l'espérons, des hautes autorités portugaises pour organiser dans plusieurs villes de la région, des manifestations culturelles et populaires. Nous avons aussi initié un partenariat basé sur des rencontres économique avec la Chambre du commerce internationale et toutes les entreprises qui s'intéressent aux marchés portugais et lusophones.

Par ailleurs, la Région Nord-Pas de Calais développe des coopérations avec le Brésil et je pense sincèrement que le Portugal peut être une porte d'entrée sur ses anciennes colonies (Brésil, Angola...) et pourrait ainsi profiter de cette dynamique économique qui a aussi des répercussions sur l'enseignement du Portugais.

Je suis convaincu de l'importance des échanges linguistiques. C'est pourquoi lors d'un comité, j'ai favorisé les rencontres entre le conseil régional du Nord-Pas de Calais et le Consulat général afin d'ajouter l'enseignement du Portugais dans un grand projet régional de Lycée Virtuel.

Toute l'ambition de mon action est d'accompagner le travail de mémoire avec les lusodescendants, mon parcours témoigne de l'intérêt des nouvelles générations pour leur racine. J'espère compter sur le prochain Gouvernement portugais pour nous soutenir et nous aider dans nos divers projets.

■ Manuel Martins

Futebol

Joaquim de Mendonça annule les vols charters entre Clermont et Porto

L'Association Franco-Portugaise 63 Ceyrat (63) vient d'annuler la commercialisation de vols charters entre Clermont-Ferrand et Porto.

Le projet a suscité un fort impact dans la région et le Président Joaquim de Mendonça voulait trouver une structure alternative qui puisse, sans but lucratif, organiser des voyages réguliers entre les deux pays, louant des avions.

«Je tiens à informer et remercier la Communauté portugaise de la région Auvergne qui a accordé leur confiance pour les vols charters en avion entre Clermont-Ferrand et Porto prévus à partir du 11 juillet 2009» explique Joaquim de Mendonça dans un communiqué «avec le regret de ne pas être arrivé à terme de son projet associatif». Selon le communiqué, le refus des subventions demandées par l'association Franco-Portugaise 63 Ceyrat, pour ce projet entre Clermont-Ferrand et Porto a donné lieu à cette annulation des vols charters.

Paris: Exposition de Solange Carvalho à la Maison du Brésil

L'artiste brésilienne Solange Carvalho expose ses œuvres (peintures et dessins) à la Maison du Brésil, à Paris, avec le soutien de l'Ambassade du Brésil, jusqu'au 29 septembre.

Le vernissage a eu lieu le vendredi 18 septembre, à 18h30, avec la participation de Maria Inês Guimarães qui a présenté deux facettes de sa personnalité musicale: l'improvisation libre et le Choro. L'improvisation pour Maria Inês veut dire explorer les différentes composantes de la matière sonore comme des éléments autonomes: rythme, mélodie, timbre deviennent des moyens disponibles pour que le musicien soit prêt à capter n'importe quel événement et à réagir de manière créatrice. Le Choro est la musique instrumentale brésilienne précurseur du Samba et toujours source d'inspiration des musiciens classiques et populaires du Brésil.

Solange Carvalho vit à Paris et travaille à Fontenay sous Bois. Son exposition est ouverte tous les jours, de 13h00 à 20h00.

Selecções

Râguebi: Tomaz Morais frente à Seleção francesa

O seleccionador nacional de râguebi, Tomaz Morais, foi convidado para treinar a selecção da Europa, no âmbito das comemorações do 75.º aniversário da Federação Europeia de Râguebi (FIRA-ERA).

De acordo com um comunicado da Federação portuguesa, Tomaz Morais vai orientar, a 14 de Fevereiro, em Bruxelas, um conjunto de jogadores indicados pelas 12 principais federações europeias frente aos Barbarians franceses (equipa constituída pelos melhores jogadores franceses).

A FPR informa ainda que o râguebi português estará representado por dois atletas internacionais Luís Pissarra e Miguel Portela.

Futsal: Teixeira convocado em equipa de France

Trois joueurs du Sporting Club de Paris participeront au prochain rassemblement de l'équipe de France de futsal, à Clairfontaine, qui aura lieu du 28 septembre au 1^{er} octobre: Alexandre Teixeira, Mustapha Otmani et Riad Karouni.

Envie-nos
os resultados
do seu clube

Automobilismo: Magny-Cours**Vitória brilhante para Gião e Couceiro**

O hino português soou a tarde de domingo passado no circuito de Magny-Cours, em França, depois de Manuel Gião e Pedro Couceiro terem rubricado a primeira vitória da temporada no Internacional GT Open. Os pilotos portugueses arrancaram da terceira posição da grelha, e tal como disseram no dia anterior, lutaram com todos os argumentos para conseguirem o primeiro lugar. Este resultado permite-lhes continuar na luta pelo título do Campeonato, ambição que sempre mantiveram desde o início da temporada.

A dupla portuguesa que na primeira corrida do fim-de-semana sentiu inúmeras dificuldades, decidiu arriscar um 'set-up' mais arrojado "que acabou por resultar bastante bem. As alterações foram feitas de forma consciente e de facto foi um enorme prazer sentir que o carro estava a corresponder a todo o nosso trabalho", começou por dizer Pedro Couceiro.



O hino português soou em Magny Cours

"Foi uma corrida perfeita e um resultado que realmente merecemos. Aguentámos bastante bem a pressão inicial, fizemos uma paragem nas boxes exemplar e mesmo no final o Pedro conseguiu fazer frente a um percalço de corrida e cruzar a linha de meta no primeiro lugar", disse Manuel Gião.

Ouvir a 'portuguesa' foi sem dúvida o

momento alto: "Estar no topo do pódio tem um sentimento muito especial e ver toda a equipa feliz foi sem dúvida muito gratificante para nós. Conseguimos muitos pontos que nos vão permitir lutar até ao final pelo título de Campeões. É uma motivação extra", disseram os pilotos portugueses.

Lyon: Delgado e Brigas de Caluire 2 lideram Campeonato de Sueca

No sábado dia 19 de Setembro teve lugar a segunda jornada do Campeonato inter-associações de sueca. A sueca é um jogo de cartas bem popular em Portugal do norte ao sul, e no meio associativo além fronteiras, é pois natural de se verem quatro amigos ou conhecidos entusiasmados num encontro de sueca, durante o seus tempos livres.

A associação de Meysieux, na pessoa de José Andrade, o Presidente, recebeu as trinta equipas e pelas 15h00 começaram os encontros. Esta associação também preparou uma Feijoada à Transmontana. Muitos concorrentes, aderentes e não aderentes participaram neste almoço muito apreciado. Meysieux encontra-se a Este da região Lionesa, e segundo estatísticas aí residem cerca de quatro mil portugueses. Verifica-se também a presença de novos portugueses chegados recentemente a França, tal como nas cidades vizinhas de Decines e Vaux-en-Velin.



Jogadores no Campeonato de Sueca Inter-associativo de Lyon

A próxima jornada terá precisamente lugar na associação de Decines, onde também é proposto um almoço a partir das 12h00. Desconhece-se ainda a ementa do dia, mas já se sabe que os jogos terão início às 15h00 após o sorteio organizado por Manuel dos Santos.

Por enquanto, os primeiros na classi-

ficação geral são Delgado e Brigas de Caluire 2, com 9 pontos, com três jogos ganhos e uma derrota. Pinto e Lopes de Foot 1 e Nelson e Pat de Lima 1, seguem-lhe os passos, mesmo se ainda é cedo para prever quem é favorito neste Campeonato.

■ Jorge Campos

Futebol

Novas caras no Créteil/Lusitanos

Segundo "Le Parisien" na sua edição da passada segunda-feira, a equipa luso-gaulesa poderá contar nos seus efectivos com mais dois reforços: trata-se de Pièrre (25 anos) Campeão do mundo dos 17 anos, que depois de se ter iniciado nas escolas do Créteil (13-15 anos), passou pelo PSG onde se manteve de 1999 a 2007, tendo neste período sido emprestado ao Istres em 2003. Em 2008 jogou no Levadiokos da L1 grega, sem clube desde a sua saída deste clube, regressa à equipa que o viu nascer. "Sou de natureza a nada deixar, desejo a bola, e vou provar que ainda posso ser útil ao Créteil/Lusitanos" disse Pièrre ao jornal francês.

Outro novo regresso segundo o mesmo jornal, poderá ser Mbodji (25 anos) autor de quinze golos com as cores da equipa luso-gaulesa em 2005/2006 na L2. Passou por Laurient (L1), Strasbourg (L2), Clermont (L2) e Cannes (N). O senegalês Mbodji que já treina no Davauchelle, está confiante: "Estou a fazer provas como qualquer jogador, e vou dar o meu melhor. Depois é ao Treinador de decidir" concluiu.

Taça de França (3ª Eliminatória)

O Cabo Verde (1ª Divisão Distrital do Val de Marne) ficou pelo caminho na terceira eliminatória da Taça de França, enquanto que os Portugueses de Goussainville (PH-Liga de Paris) e os Portugueses de Tours (DHR-Liga Centro) caribaram o passaporte para a quarta-eliminatória.

Colombes (Exc.)-Portugueses de Goussainville (PH) 0-1
Cabo Verde (1ª Div.Dist.)-Mennecy (Exc.) 0-2
Montargis (DH)-Portugueses de Tours (DHR) 1-1 a/p 1-2

■ Alfredo Cadete

Pour tous vos travaux d'isolation,
cloisonnement, faux plafonds et plâtrerie
contactez un professionnel qualifié et expérimenté



GL ISOLATION

**Plâtrerie
Neuf / Rénovation**



51 B avenue de Coeuilly
94420 Le Plessis Trévisse
Tel: 01.45.76.99.68 - Fax: 01.45.76.99.69
Email: gl.isolation@wanadoo.fr

www.glisolation.com



GL ISOLATION

**Plâtrerie
Neuf / Rénovation**

Venez rejoindre nos équipes

Nous recrutons

Manceuvres – Plaquistes – Chef d'équipe



Tel.: 01.45.76.99.68
Fax: 01.45.76.99.69
Email: gl.isolation@wanadoo.fr

www.glisolation.com



Futsal: Campeonato Nacional da 1ª Divisão (2ª Jornada) Grupo A

Vitória até poderia ter sido mais expressiva

Sporting Clube de Paris - 10
Pfasttat Futsal - 1

A vitória até poderia ter sido maior se o guarda-redes adversário Lionel Cardella não estivesse em dia sim. Os grandes entendidos no futsal não se enganam ao considerar que a equipa luso-gaulesa é uma das principais favoritas do primeiro Campeonato nacional francês da modalidade. E na realidade para além de assistirmos a uma grande exibição, os homens treinados por Rodolfo Lopes confirmaram isso mesmo, e até se deram ao luxo de marcarem golos para todos os gostos, chegando ao intervalo a vencer por 6-1.

No segundo tempo, e com cinco golos de vantagem, não se previa outra coisa que os "leões de Paris" continuassem a rugir diante da baliza adversária. E foi o que aconteceu com mais quatro golos de rajada, e o último a ser marcado por Alexandre Teixeira já no cair do pano.

No final, ao LusoJornal, o Presidente José Lopes não escondia o seu contentamento: "Assim dá gosto ver jogar futsal. Só tenho pena que o público, sobretudo os Portugueses residentes nas proximidades do Pavilhão Georges Carpentier-Paris 13 e não só, não apreciem o futsal e com entrada gratuita. Mas estou convencido, que um dia destes, vou



Vitória fácil para o Sporting Club de Paris Futsal, aqui com Alex Teixeira no ataque

ver esta bancada com capacidade para quinhentos espectadores, completa, apoiando a única equipa portuguesa no maior Campeonato de

futsal francês" concluiu José Lopes. Resumindo esta segunda-jornada, temos que também salientar as vitórias fora de casa do Garges em Laval

(9-2), do Roubaix em Colmar (2-1) e da Vision Nova Arcueil em Beauvra-

ges (7-3). No próximo sábado vai ter lugar a 3ª jornada, com o SC de Paris a deslocar-se a casa do Roubaix Futsal. Um jogo que o técnico Rodolfo Lopes considera muito importante dado que vai defrontar o Campeão em título. "Uma grande equipa que vamos defrontar, e que nos conhecemos perfeitamente. Mas não queremos deixar os nossos créditos por mãos alheias. O nosso objectivo, é pontuar" disse o técnico Rodolfo Lopes ao LusoJornal.

■ Alfredo Cadete

Ficha do jogo

Jogo no Pavilhão Gimnodesportivo Georges Carpentier-Paris 13

Espectadores: 100.

Árbitros: Bourgois Romuald e Pelissier Cédric

SC de Paris: Karouni Riad; Markovic (2), Otmani (3), Teixeira (2) e Ait-Bouche (2). Jogaram ainda: Abdeslam, Grengbo Denis, Hichour Hicham e Hamza Khireddine. Treinador: Rodolfo Lopes.

Pfasttat Futsal: Lionel Cardella; Ayché, Karim, Schott e Diallo (1). Jogaram ainda: Robert, Oridi Salim e Batlar Admise.

Nacional (9ª Jornada): Troyes 2 - Créteil/Lusitanos 1

Expulsão de Outrebou pode ter contribuído para a derrota

Jogo em Troyes.

Espectadores: 5.800.

Árbitro: M. Delerue.

Golos: Troyes: Baudry (19 min), Beauvue (80 min). Créteil/Lusitanos: Duhamel (52 min).

Acção disciplinar: Troyes: Baudry (33 min). Créteil/Lusitanos: Outrebou (27 e 28 min). Cartão vermelho para Outrebou (28 min). **Troyes:** Westberg; Marester, Sanz, Baudry e Yamissi; Faussurier, Obbadi, Beauveu e Akouzar (Jebaly, 66 min); Buengo (Bettiol, 66 min) e Lafourcade (Shaiek, 81 min). Treinador: Remy.

Créteil/Lusitanos: Richard Trivi-

no; Mahon de Monaghan, Outrebou, Rodriguez e Gondouin; Paul, Besth, Beziouen (Bong, 30 min), Boulebdia e Abwo; Hélder Esteves (Berrebi, 73 min) e Duhamel. Treinador: Laurent Fournier. Ao intervalo: (1-0)

Se a deslocação a Troyes já era um quebra cabeças para os homens de Laurent Fournier, mais complicado ficou após a expulsão de Outrebou (28 min) e já quando o Créteil/Lusitanos perdia (1-0) com um golo marcado por Marester (19 min), resultado que se manteve até ao intervalo.

No segundo tempo, e com algumas modificações na equipa luso-gaulesa, Duhamel (52 min) voltou a fazer das suas com um potente remate à meia-volta dos 25 metros, marcou o golo da igualdade (1-1) e aumentou a sua contabilidade na lista dos melhores marcadores para 9 golos.

Tudo indicava que o Créteil/Lusitanos mesmo se numericamente inferiorizado, poderia regressar de Troyes com um precioso empate. Mas não. A dez minutos do fim, Beauvue (Troyes) desfez essa esperança aplicando a segunda derrota da equipa luso-gaulesa no Campeo-

nato e o destrono da liderança para o Evian TG que será o próximo adversário.

O jogo que conta para a 10ª jornada, tem lugar este sábado às 18h00 no estádio Dominique Duvauchelle, em Créteil, que como se presume, está a despertar grande expectativa.

Nesta 9ª jornada com dois jogos adiados (Bayonne-Beauvais e Fréjus-Reims), o destaque vai para o expressivo resultado do Evian TG-Hyères (4-1) e que lhes deu para reconquistar a liderança e a vitória do Moulins em Gueugnon (1-0).

■ Alfredo Cadete

Funerária F. Alves



4 Agências em Paris
e região parisiense para melhor os servir:
Tratamos de todas as formalidades.

18, rue Belgrand - 75020 Paris
Tél.: 01 46 36 39 31 / 06 07 78 72 78 (24h/24h) -
www.alvesefg.com

Métro Gambetta - Périphérique: Porte de Bagnolet

Nouveau Centrale Pros'
La Centrale des Professionnels du Bâtiment

1º GRUPO D'EMPRESAS PORTUGUESAS DA CONSTRUÇÃO
Entrepreneurs, nous vous apportons
des chantiers chiffrés & prêts à être signés
en direct avec les clients...

Nos services : commerciaux-métreurs, architectes, administratifs

PARIS Stand Foire de Paris

31 rue Champlonnet 75018 Paris
01 42 58 44 70 - 06 15 09 52 38
www.centralepros.com
E-mail : centralepros75@free.fr

Rejoignez-nous !!!

Futebol

Campeonatos Nacionais Resultados

Liga 1 (6ª Jornada)

Marco Ramos (Lens) regressado de uma suspensão, depois de estar a vencer (1-0), acabou por ceder o empate já quase no final do derby do Norte Lens-Lille (1-1). Paulo Machado (Toulouse) foi o único que se saiu com vitória, ao vencer em casa o Lens de Paulo Duarte (Treinador) (2-0). Outro luso-descendente a perder em casa, foi Da Rocha (Boulogne) frente ao líder Bordeaux (2-0).

Resultados: Marseille-Montpellier 4-2; Lens-Lille 1-1; Lorient-Nancy 3-1; Toulouse-Le Mans 2-0; Sochaux-Valenciennes 2-5; Boulogne-Bordeaux 0-2; Grenoble-Rennes 0-4; St. Etienne-Auxerre 1-1; Nice-Mónaco 1-3; PSG-Lyon 1-1.

Classificação: 1º Bordeaux com 16 pontos; 2º Lyon e Marseille 14 pontos; 4º Rennes e Mónaco 12; 6º Montpellier e PSG 11; 8º Lorient 10; 9º Toulouse, Lens e Boulogne 8; 12º Nancy e Valenciennes 7; 14º Sochaux 6; 15º Lille e Auxerre 5; 17º Le Mans, St Etienne e Nice 4; 20º Grenoble com 0 pontos.

Liga 2 (7ª Jornada)

Resultados: Clermont-Strasbourg 3-0; Bastia-Nantes 1-1; Nîmes-Laval 1-1; Istres-Le Havre 0-1; Angers-Sedan 1-1; Vannes-Châteauroux 3-2; Brest-Guingamp 2-0; Metz-Dijon 0-0; Tours-Arles 4-2; Caen-Ajaccio (r/d).

Classificação: 1º Nantes e Caen (-1 jogo) com 14 pontos; 3º Tours, Châteauroux, Vannes e Laval 12; 18º Ajaccio (-1 jogo) 5; 19º Bastia 4; 20º Strasbourg com 3 pontos.

Nacional (9ª Jornada)

Resultados: Troyes-Créteil/Lusitanos 2-1; Gueugnon-Moulins 0-1; Evian TG-Hyères 4-1; Amiens-Luzenac 2-2; Rodez-Pacy 1-1; Cannes-Paris FC 2-1; Rouen-Plabennec 0-0; Fréjus-Reims (adiado) 1-0; Bayonne-Beauvais (adiado); Cassis/Carnoux-Louhans 2-0.

Classificação: 1º Evian TG com 22 pontos; 2º Troyes 20; 3º Créteil/Lusitanos 19; 4º Luzenac 17; 5º Cannes 16; 16º Bayonne (-1 jogo) e Plabennec 8; 18º Hyères 7; 19º Moulins 5; 20º Louhans com 3 pontos.

Futsal (2ª Jornada) G/A

Resultados: S.C de Paris-JMC Pfasttat 10-1; Colmar-Roubaix 1-2; Faches-FC Erdre 6-3; Laval Futsal-Garges 2-9; Beauvra-Vision Nova Arcueil 3-7; Mairie de Strasbourg-Paris Metro 1-1.

Classificação: 1º Garges, Sporting Clube de Paris e Roubaix com 8 pontos; 4º Faches Thumesnil e Marie de Strasbourg Futsal 6; 11º Etoile Lavalloise e MJC Pfasttat com 2 pontos.

■ Alfredo Cadete

Jogue conosco

SuDoKu do LusoJornal

		4	6		8	1		7
	8						5	
2			5	7	1		9	8
	6		7		5	2	4	9
9								3
4	2	5	8		3		6	
8	4		1	5	2			6
	5						1	
1		9	3		6	8		

Regras do SuDoKu:

Sudoku é um puzzle de colocação de números. Cada coluna, linha e região só pode ter um número de cada (de 1 a 9). Cada linha de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Cada coluna tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. E cada sub quadro 3x3 tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Resolver o problema requer apenas raciocínio lógico e algum tempo.

Le programme de LusoJornal
Sortez de chez vous

Livres

Le samedi 26 septembre, 16h00
Pierre Léglise-Costa présentera son livre «Le Portugal» publié dans la collection «Idées Reçues». Librairie Itinéraires, 60 rue Saint-Honoré, à Paris 1^{er}.

Le vendredi 29 septembre, 19h00
Présentation du livre de Manuel do Nascimento intitulé «La révolution des œillets au Portugal (Chronologie d'un combat pacifique)». Restaurant Sur un R de Flora, 160 boulevard de Charonne, à Paris 20.

Théâtre

Les samedis, 20h30
«Ola!», one-man-show de José Cruz au Théâtre Darius Milhaud, 80 allée Darius Milhaud, à Paris 19. Infos: 01.42.01.92.26.

Du jeudi au samedi à 19h00 et le dimanche à 17h00
«Le String était presque parfait» avec la comédienne luso-descendante Karine Lima. Théâtre le Méry, 7 place de Clichy, à Paris 18.

Cinéma

Le vendredi 25 septembre, 20h00
Projection du film «Oxalá, quête sur les chemins de la mémoire» de Gael Bernardo. Cinéma Action Christine, 4 rue Christine, à Paris 6^{ème}. Infos: 08.92.68.05.98. www.projet-oxala.com

Concerts

Le mercredi 23 Septembre, 21h00
Concert d'Anna Torres au Jamel Comedy Club, 42 boulevard Bonne Nouvelle, à Paris 10. Gratuit.

Le samedi 3 Octobre
Concert d'Anna Torres au Théâtre de la Sorbonne, Université Paris-Sorbonne (Paris IV), 1 rue Victor Cousin, à Paris. Gratuit.

Le vendredi 9 octobre
Concert de Bévin da au Le Sunset, à Paris 1^{er}.

Le vendredi 9 Octobre, 21h00
Concert d'Anna Torres à la Salle Pierre Mendès France, Avenue Camille Gaté, à Nogent le Rotrou (28).

Le vendredi 9 Octobre
Concert de Cristina Branco au Nancy Jazz Pulsations, Salle Poirel, à Nancy (54).

Le 13 octobre
Concert de Cristina Branco à l'Odysée, à Périgueux.

Le 21 octobre
Concert de Cristina Branco au Théâtre Municipal de Tourcoing.

Spectacles

Les 26 et 27 septembre
Spectacle équestre «Chevaux de Rois», l'équitation portugaise à l'honneur à Aulnay-sous-Bois avec l'Institut du cheval et de l'équitation portugaise, présidée par Carlos Henriques Pereira. Ferme du Vieux Pays, à Aulnay-sous-Bois (93). Dans le cadre de la Fête des associations organisée par la Ville.

Le 10 octobre, 21h00
Spectacle de la chanteuse Flor et les Nimanus 'dançando kizomba', venant tout spécialement du Portugal. Bal animé par le groupe Hexagone. Organisé par l'association Estrelas do Mar de Nogent-sur-Marne. Scène Watteau, 1 place du Théâtre (face à la station RER E Nogent/Le Perreux), à Nogent-sur-Marne (94). Infos: 06.22.40.48.92.

Folklore

Le dimanche 27 septembre, 14h30
Festival folklorique des vendanges organisé par l'ADCP du Benfica d'Achères, avec les Tambours Unis du Benfica d'Achères, Estrelas do benfica d'Achères, Geração Lusitana de Mantes-la-Jolie et Alegria do Algarve d'Epinau-sur-Seine. Sera rendu un hommage au président de l'association, décédé cet été au Portugal. Salle Boris Viant (face à la gare d'Achères-Ville), à Achères (78).

Le 10 octobre, 20h00
Festival de folklore organisé par l'Association des Portugais de Ballancourt-sur-Essonnes, avec la participation de six groupes: Flores do Norte de Ballancourt-sur-Essonnes, Rancho de Cergy-Pontoise, Casa da Barca de Villepreux, Roda do Alto Minho d'Orsay, Rancho portugais de Breuillet et Rancho portugais de St Michel-sur-Orge. Feijoada à Transmon-

tana. Gymnase Pierre Denise, à Ballancourt. Infos: 06.18.42.49.69.

Divers

Jusqu'au 29 septembre
Foire Economique de Saint Etienne (62) avec un stand portugais animé par l'Association Culturelle Portugaise en présence de la Ville d'Oeiras et du Portugal Business Blub. Espace culturel, économique, touristique, artisanal avec des produits gastronomiques, animations musicales et folkloriques.

Les 26 et 27 septembre
Spectacle équestre «Chevaux de rois». L'équitation portugaise à l'honneur, avec l'Institut du cheval et de l'équitation portugaise, présidé par Carlos Henriques Pereira. Ferme du vieux pays, à Aulnay-sous-Bois (93).

Du 25 au 28 septembre
Voyage au Portugal organisée par l'Association France-Portugal Europe d'Oloron Sainte Marie (64). Infos: 05.59.36.00.34.

Les lundi, de 19h30 à 21h00
Cours de percussions brésiliennes avec Victor Santos, aux Studios Décanis, 22 avenue de Saint-Barnabé, à Paris 4^{ème}. Instruments fournis par l'organisation.

L'Association Dracinoise des Amis du Portugal présente à

DRANCY

GYMNASSE JOLIOT CURIE
107, Av. Jean Jaurès - Face au Parking du Marché

SAM. 24 Oct. 21H

BAL avec les PORTUGAIS

JORGE FERREIRA
et ses musiciens

EM FESTA JORNAL LUSONAS TV

NICKY LEMOS
PRÉ-VENTE: LUAVISTA

PHOTO LIMA
Specialiste de la Photo de Mariage

Une prestation, des tarifs adaptés à vos besoins et sans surprise... Une organisation qui s'adapte à votre planning, sans frais de déplacement et présentation des photos le soir même!

Faites nous connaître auprès de vos amis... et un cadeau vous sera offert pour tout mariage commandé.

Contact
Tél: 01 47 40 10 32
Port: 06 03 51 58 13
E-mail: photo.lima@wanadoo.fr
Site: photolima.fr

Abonnement

Oui, je veux recevoir chez moi, 20 numéros de LusoJornal (20 euros) 50 numéros de LusoJornal (50 euros). Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom _____
Adresse: _____
Code _____ Ville _____
Tel. : _____
Ma date de naissance: _____

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal
16 boulevard Vincent Auriol
75013 Paris

Brinque conosco

Sopa de Letras – O Mar

A	B	I	T	S	O	A	R	A	B	U	T	T	Q	R	S	A	V	I	J
C	D	L	R	U	B	A	C	T	H	I	J	L	M	N	O	H	P	Q	A
E	F	U	S	A	V	E	R	A	O	R	S	T	U	V	X	C	Z	V	O
G	H	V	D	B	C	D	A	J	E	R	E	M	J	T	M	N	L	M	D
I	J	E	A	E	F	G	M	A	L	A	F	O	L	S	I	O	E	S	N
K	L	U	U	H	N	I	U						B	A	R	C	O	I	U
M	G	M	V	J	A	K	P						A	L	G	O	B	M	F
A	N	E	X	L	D	M	S						O	G	B	A	I	J	O
O	P	O	N	D	A	S	E						R	A	A	C	Q	A	R
O	R	R	Z	N	R	P	Q						O	D	G	D	U	R	P
S	T	E	A	U	A	R	S	T	U	V	L	X	Z	O	I	C	I	I	V
U	V	J	B	I	K	I	N	I	M	G	U	E	R	L	R	Q	N	J	X
X	Z	P	E	Q	U	R	S	T	V	X	Z	S	M	O	P	A	A	M	Z
A	B	L	K	L	M	N	O	A	G	L	A	P	N	O	C	R	B	A	A
C	A	J	I	H	M	G	O	T	I	L	A	D	E	A	N	H	S	R	U
B	D	E	F	G	N	O	A	Z	U	N	A	Z	D	I	M	E	A	I	T

Descubra as palavras:

- Ondas
- Nadar
- Barco
- Salgado
- Baleia
- Azul
- Verão
- Água
- Rocha
- Profundo
- Bikini
- Alga
- Tubarão
- Concha
- Espuma

Programa semanal na rádio RGB

Vitor Santos aos comandos de 'Planète Lusophone'

Depois de alguns anos de ausência da banda FM, Vitor Santos acaba de tomar os comandos do programa "Planète Lusophone", todos os sábados das 12 às 14h00, na rádio RGB (99,2 MHz) em Cergy-Pontoise.

O programa já existia nesta estação de rádio e era animado por Sílvio Leal "que nos levava numa viagem através das músicas da lusofonia durante duas horas todos os sábados" explicou ao LusoJornal Vitor Santos. Durante alguns meses, o programa foi co-animado por Sílvio Leal e por Vitor Santos, "mas imperativos pessoais e profissionais impediram o Sílvio Leal de continuar". Vitor Santos recupera então "o avião que nos leva a passear através da música dos vários países lusófonos".

"Tenho de agradecer ao Sílvio Leal pela oportunidade que me deu de continuar a fazer rádio. A situação profissional e familiar dele não lhe permitiram continuar com o programa. Faço-o eu, mas sem o esquecer. Obrigado" escreve Vitor Santos no site oficial do programa.

O animador, dado a conhecer em França pelo programa Tempestade, da rádio Alfa, propõe-se "mostrar um pouco mais daquilo que se faz em



Vitor Santos (à direita) com Sílvio Leal

termos musicais nos vários países. Não se admirem de ouvir heavy-metal feito em Portugal ou Rnb feito em Angola porque existe" diz Vitor Santos ao LusoJornal. "A lusofonia não é só fado, folclore ou música de baile. Existem muitos mais estilos por descobrir e é através das viagens do sábado que vamos tentar descobrir alguns".

A rádio RGB tem outro programa sobre Portugal, o "Geração Portugal", que vai para o ar aos domingos, das 10 às 13h00. Curiosamente também era um programa animado por Sílvio Leal, que foi afastado pela Direcção da rádio, alegadamente por não querer fazer programas em língua francesa.

São pois cinco horas de emissões 'lu-

sófilas' todas as semanas: duas horas aos sábados com "Planète Lusophone" e três horas ao domingo, com "Geração Portugal". A RGB é uma rádio associativa e tem duas portuguesas no seu Conselho de Administração. Uma delas é Aida Cerqueira, a coordenadora do programa "Geração Portugal".

"Temos a possibilidade de aumentar o número de horas de programas sobre Portugal, mas neste momento queremos primeiro dar mais solidez e experiência às equipas actuais" diz Aida Cerqueira ao LusoJornal.

Por enquanto, a equipa de domingo vai passar a intervir no programa de sábado para anunciar os convidados do dia seguinte e Vitor Santos vai passar a fazer uma pequena crónica semanal no programa "Geração Portugal".

"Os dois programas não são concorrentes, mas são complementares" resume Aida Cerqueira. Vitor Santos será também um dos convidados do programa "Geração Portugal" no próximo domingo, dia 27 de Setembro.

■ Carlos Pereira

<http://planetelusophone.free.fr>

Télévision

Ma Chaîne Sport



Voici les matchs du Championnat portugais, diffusés en France par la chaîne Ma Chaîne Sport.

Le mercredi 23 septembre à 24h15: Copa Sudamericana: **Porto Alegre (Brasil) / Universidad de Chile**. Direct (Benjamin Allemand et Alexandre Valente)

Le samedi 26 septembre à 20h15: Championnat du Portugal (J6): **FC Porto / Sporting CP**. Direct (Benjamin da Silva et Samuel Lobé)

www.machainesport.fr

Radio

Radio RGB



L'émission Geração Portugal du dimanche 27 septembre, entre 10 et 13 heures aura trois invités:

1^{ère} heure: Manuela Ribeiro de l'Association Benfica d'Achères.

2^{ème} heure: Vitor Santos, pour présenter son émission Planète Lusophone

3^{ème} heure: José da Cruz, comédien.

La Radio RGB emet à partir de Cergy-Pontoise, sur 99,2 FM. Tel.: 01.30.38.25.25.

Televisão: programação da RTP internacional

Quarta-feira, 23/09

08:00 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:00 Amanhecer
16:00 O Preço Certo
17:00 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo
20:00 Campanha Eleitoral
20:15 Paixões Proibidas
21:00 Telejornal
22:00 Linha da Frente
22:30 Jogo Duplo
23:30 Argentina Contacto
00:00 A Alma e a Gente
00:30 Filhos da Nação
01:00 Notícias

Quinta-feira, 24/09

08:00 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:00 Amanhecer
16:00 O Preço Certo
17:00 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo
20:00 Campanha Eleitoral
20:15 Paixões Proibidas
21:00 Telejornal
22:00 Especial Informação
22:30 Jogo Duplo
23:30 Austrália Contacto
00:00 Pontapé de Saída
01:15 Notícias
02:00 Câmara Clara
03:00 Austrália Contacto

Sexta-feira, 25/09

08:00 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:00 Amanhecer
16:00 O Preço Certo
17:00 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo
20:00 Campanha Eleitoral
20:15 Paixões Proibidas
21:00 Telejornal
22:00 Antes pelo Contrário
22:15 Jogo Duplo
23:15 Pai à Força
00:00 Corredor do Poder
01:00 Notícias
02:00 Grandes Livros
03:00 Venezuela Contacto

Sábado, 26/09

07:00 África Sete Dias
08:30 Iniciativa
09:15 Zig Zag
10:00 Pai à Força
11:00 Ir é o Melhor Remédio
11:30 A Alma e a Gente
12:00 Portugal Sem Fronteiras
14:00 Jornal Da Tarde
15:00 Desafio Verde
16:00 Navegadores.PT
16:30 Gostos e Sabores
17:15 Surftotal
17:30 Atlântida (Madeira)
19:00 Liga dos Últimos
19:45 EUA Contacto
20:15 T2 para 3 'Remodelado'
20:30 Contra Informação
21:00 Telejornal
22:00 A Voz do Cidadão
22:15 Futebol liga Sagres
00:15 Navegadores.pt
01:00 Notícias

Domingo, 27/09

08:00 África@Global
08:30 Consigo
09:00 Zig Zag
10:00 A Galinha Verde
10:45 Cuidado com a Língua
11:00 Eucaristia Dominical
12:00 Notícias de Portugal
12:30 Eurodeputados
13:00 Gostos e Sabores
13:30 Contra informação
14:00 Jornal da tarde
15:00 Só Visto
16:00 Pandora
18:00 Da Terra ao Mar
18:30 França Contacto
19:00 A Alma e a Gente
19:30 Telejornal
20:00 Noite Eleitoral
00:45 Ir é o Melhor Remédio
02:00 Só Visto!
02:45 França Contacto

Segunda-feira, 28/07

07:59 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:15 Amanhecer (tele-novela)
16:07 O Preço Certo
17:00 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo
20:00 Programa
20:15 Paixões Proibidas
21:00 Telejornal
22:00 Notas Soltas
22:15 Jogo Duplo
23:00 EUA Contacto
23:40 Prós e Contras
02:00 Notícias

Terça-feira, 29/07

08:00 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:00 Amanhecer
16:00 O Preço Certo
17:00 Portugal no Coração
19:00 Jorge Palma
20:00 Programa
20:15 Paixões Proibidas
21:30 Grande Reportagem
22:00 Ir é o Melhor Remédio
22:15 Jogo Duplo
23:00 Goa Contacto
23:30 Trio d'Ataque
01:00 Notícias
02:00 Serviço de Saúde

Televisão: programação da SIC internacional

Quarta-feira, 23/09

07:00 SIC Notícias
08:00 Edição da semana
10:00 A Festa das Manhãs
11:00 Companhia das Manhãs
14:00 1º Jornal
15:00 Nós por Cá
15:30 Cartaz
15:45 Música do Mundo
16:15 Vida Nova
19:00 Mundo das Mulheres
20:00 Tempo de Antena
20:15 Salve-se quem Puder
20:15 Nós por Cá
21:00 Jornal da Noite
22:15 Gato Fedorento
23:00 Alô Portugal
23:45 Cenas do Casamento
00:15 +351
01:00 Jornal da Noite
02:00 Gato Fedorento

Quinta-feira, 24/09

07:00 Sic Notícias
08:00 Edição da Manhã
10:00 Cartaz
11:00 Companhia das Manhãs
11:15 Querido Mudei A Casa
14:00 1º Jornal
15:00 Nós por Cá
15:30 Cartaz
15:45 Falar Global
16:15 Vida Nova
19:00 Mundo das Mulheres
20:00 Tempo de Antena
20:15 Salve-se Quem Puder
20:15 Nós por Cá
21:00 Jornal da Noite
22:15 Gato Fedorento
23:00 Alô Portugal
00:00 Cenas do Casamento
00:30 Imagens Marca
01:00 Jornal da Noite
02:00 Gato Fedorento

Sexta-feira, 25/09

07:00 Sic Notícias
08:00 Edição da Manhã
10:00 Cartaz
11:00 Companhia das Manhãs
14:00 1º Jornal
15:00 Nós por Cá
15:45 Imagens Marca
16:15 Vida Nova
19:00 Mundo das Mulheres
20:00 Tempo de Antena
20:15 Salve-se Quem puder
21:00 Jornal da Noite
22:15 Gato Fedorento
23:00 Alô Portugal
23:45 Cenas do Casamento
00:15 Quadratura do Círculo
01:00 Jornal da Noite
02:00 Gato Fedorento

Sábado, 26/09

07:00 Mundo da Mulheres
08:00 Cartaz
08:15 Zero em Comportamento
08:45 Rebelde Way
10:15 Crianças
10:30 Curto Circuito
12:45 Música do Mundo
13:15 +351
14:00 1º Jornal
15:00 Olhar da Serpente
16:45 Uma Aventura
17:30 Todos Gostam do Verão
19:00 Querido Mudei a Casa
19:45 Famashow
20:15 +351
21:00 Jornal da Noite
22:15 Futebol Benfica x Leixões
00:15 Expresso Da Meia Noite
01:00 Jornal da Noite
02:00 VIP Manicure

Domingo, 27/09

07:00 Mundo das Mulheres
08:00 Cartaz
08:15 Zero em Comportamento
08:45 Rebelde Way
10:15 Crianças
10:30 Curto Circuito
12:45 Música do Mundo
13:15 Cenas do Casamento
14:00 1º Jornal
15:00 Olhar da Serpente
16:45 Uma Aventura
17:30 Querido Mudei a Casa
18:15 Cartaz Cultural
18:45 Golf Report
19:00 Quadratura do Círculo
19:45 TV Turbo
20:00 Alta Definição
20:15 Não Há Crise
21:00 Especial Eleições
00:00 Todos Gostam do Verão
02:15 Salve-se quem Puder

Segunda-feira, 28/09

07:00 SIC Notícias
08:00 Edição da Manhã
11:00 Companhia das Manhãs
14:00 1º Jornal
15:00 Nós por Cá
15:30 Cartaz
15:45 Música do Mundo
16:15 Vida Nova
19:00 Mundo das Mulheres
20:00 Salve-se quem Puder
20:15 Nós por Cá
21:00 Jornal da Noite
22:15 Gato Fedorento
23:00 Alô Portugal
00:00 Cenas do Casamento
00:30 Famashow
01:00 Jornal da Noite
02:00 Gato Fedorento

Terça-feira, 29/07

07:00 Sic Notícias
08:00 Edição da Manhã
11:00 Companhia das Manhãs
14:00 1º Jornal
15:00 Nós por Cá
15:30 Cartaz
15:44 Famashow
16:15 Vida Nova
19:00 Mundo das Mulheres
20:00 Salve-se quem Puder
21:00 Jornal da Noite
22:15 Gato Fedorento
23:00 Alô Portugal
23:45 O Dia Seguinte
01:30 Jornal da Noite
02:15 Gato Fedorento
03:00 Salve-se quem Puder



LusoJornal
01.53.79.21.20

ELEIÇÕES PARA A ASSEMBLEIA DA REPÚBLICA

27 de Setembro de 2009

PORTUGAL PRECISA DE SI

Escolha quem vai governar Portugal nos próximos quatro anos.
Participe no futuro do seu país.

**A democracia
é de todos.**

**O VOTO É SEU.
VOTE!**

Se está recenseado, receberá em casa o boletim de voto. Preencha-o e envie para Portugal. Todos os votos só são válidos se tiverem a data dos correios até 27 de Setembro 2009, inclusive.

**Para quaisquer esclarecimentos contacte o seu consulado
ou www.secomunidades.pt**



MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS
SECRETARIA DE ESTADO DAS COMUNIDADES PORTUGUESAS

